Table of Contents

OVERVIEW ........................................................................................................................................... 3
Scope of this Handbook ......................................................................................................................... 3
Introduction and History ........................................................................................................................ 3
What is a Certification Credential? ......................................................................................................... 5
What is a CCHI “Core Certification Healthcare Interpreter™”? ......................................................... 6
What is a CCHI “Certified Healthcare Interpreter™”? ....................................................................... 8
The Examination Description ............................................................................................................... 9

APPLYING FOR CCHI’S CREDENTIALS ...................................................................................... 11
Application Guidelines ....................................................................................................................... 11
Nondiscrimination Policy .................................................................................................................... 12
Requests for ADA Accommodation .................................................................................................. 12
Eligibility Requirements ....................................................................................................................... 14
Verification and Audit ........................................................................................................................... 19
Eligibility Appeal Policy ...................................................................................................................... 20
Other Procedures and Policies ............................................................................................................ 20
Fees and Payment Methods ............................................................................................................... 21
Statement of Understanding ................................................................................................................ 22
Confidentiality Policy .......................................................................................................................... 24

EXAMINATION PROCESSES .......................................................................................................... 26
Examination Scheduling ...................................................................................................................... 26
Study Tips ............................................................................................................................................... 27
Logistics: Exam Administration .......................................................................................................... 29

AFTER THE EXAM: WHAT YOU SHOULD KNOW .................................................................... 32
Appeal Processes ................................................................................................................................ 32
Record Maintenance ............................................................................................................................ 33
Examination Results/Scores ............................................................................................................... 34
Certificates and National Certified Interpreter Registry .................................................................. 36
Retake Policy ......................................................................................................................................... 37
Certification Marks ............................................................................................................................... 38

MAINTAINING YOUR CERTIFICATION ....................................................................................... 39
Certification Renewal Process and Requirements ............................................................................. 39
Disciplinary Policy for Candidates and Certification Holders ............................................................ 51

APPENDIX A: Frequently Asked Questions Related to the Application Process ......................... 57
APPENDIX B: Frequently Asked Questions Related to Continuing Education ............................. 63
APPENDIX C: Template for Documentation of Continuing Education ......................................... 69
APPENDIX D: Sample Examination Questions .................................................................................. 70
APPENDIX E: ADA Accommodation Request Form ......................................................................... 73
APPENDIX F: Work History Verification Letter and Affidavit .......................................................... 76
APPENDIX G: Application Timeline and Checklist ............................................................................. 79

Copyright 2019, Certification Commission for Healthcare Interpreters. All rights reserved.
Overview

SCOPE OF THIS HANDBOOK

CCHI’s Candidate Examination Handbook is intended for the use of individuals who are applying to CCHI’s certification program or have been determined eligible for CCHI’s examinations.

INTRODUCTION

The Certification Commission for Healthcare Interpreters (CCHI) welcomes you to our national healthcare interpreter certification program.

Our primary goal is to provide a process that will enhance the profession of healthcare interpreting in the U.S. and in turn benefit the communities that are in need of healthcare interpreters. CCHI has brought together the necessary stakeholders through a non-profit organization whose main mission is to develop and administer a national, valid, credible, vendor-neutral certification program for healthcare interpreters. CCHI has researched and built its program based on data from the field that reflects the knowledge, skills, performance and expectations for healthcare interpreting. CCHI’s purpose is to develop and direct a comprehensive national certification program for healthcare interpreters of any language in order to assess their competence and to help ensure quality of interpreting in any healthcare setting and in any modality of interpreting (face-to-face, over-the-phone or remote-video).

The target audience for CCHI’s certification programs is a healthcare interpreter of any language, providing services in the U.S., at an entry-level position defined as: “A person who is able to perform the functions of a healthcare interpreter competently, independently, and unsupervised in any setting and in any modality where health care is provided, with the knowledge, skill, and ability required to relay messages accurately from a source language to a target language in a culturally competent manner and in accordance with established ethical standards.”

CCHI offers two national certifications: the performance-based Certified Healthcare Interpreter™ (CHI™) certification for Spanish, Arabic and Mandarin interpreters, and the knowledge-based Core Certification Healthcare Interpreter™ (CoreCHI™) for interpreters of all other languages.

For more information on CCHI, please see www.cchicertification.org.

HISTORY

Healthcare interpreting has been vibrant in the U.S. since the 1990’s. There have been many who have been instrumental in developing the profession and working toward certification.
CCHI has the distinct honor of having the founding Commissioners who have each spent innumerable years in the field of healthcare interpreting. Their commitment, experience, involvement, and breadth of understanding has culminated in developing a certification program that represents the best and most current practices in healthcare interpreting. Beginning with informal work groups at the first Critical Link conference in Toronto (1994) that led to the establishment of the National Council on Interpreting in Health Care (NCIHC), some of CCHI’s founding Commissioners and Advisors were among the early pioneers for professionalizing the healthcare interpreter field. For more information on the history of the development of healthcare interpreter credentials, see [http://cchicertification.org/about-us/cchi-timeline/](http://cchicertification.org/about-us/cchi-timeline/).

**USING THIS HANDBOOK**

This handbook is intended for use by individuals who are interested in being certified by CCHI. While CCHI’s initial examinations have been designed to test the competency of entry-level healthcare interpreters, the examinations are available and appropriate to interpreters of all levels of experience who seek confirmation of their knowledge, skills and abilities through a formal competency assessment process.

For purposes of this handbook, the following definitions apply:

- **Applicant** – an individual who is applying or has applied to participate in CCHI’s certification program but who has not yet been determined eligible to take CCHI’s examination.
- **Candidate** – an individual who has been determined eligible to take CCHI’s examinations.
- **Certificant** - an individual who has successfully completed all CCHI’s requirements, passed the applicable certification examination(s) and has been awarded a certification credential.

This handbook provides information on preparing for CCHI’s examinations including: eligibility requirements, application procedures, examination administration, and credential maintenance requirements.

This document is **ONLY INTENDED AS A GUIDE** and only applicable to individuals participating in CCHI’s certification programs. CCHI’s information, procedures, and fees detailed in this publication may be amended, revised, or otherwise altered at any time and the most current information is available on CCHI’s website ([www.cchicertification.org](http://www.cchicertification.org)).

The provision of this handbook does not confer any rights upon an applicant. The information contained in this handbook supersedes information contained in all and any previous materials or communication.

All correspondence and requests for information concerning the administration of CCHI examinations should be directed to [info@CCHIcertification.org](mailto:info@CCHIcertification.org).
WHAT IS A CERTIFICATION CREDENTIAL?

A certification credential is something that shows a person has attained a specific goal or objective. CCHI is offering two different types of certification credentials: a core certification assessing the interpreter’s professional knowledge and a language-specific performance certification.

Certification provides a specific type of credential – one that attests that a person has exhibited the minimum knowledge or skills needed to practice in a particular field. Based on CCHI’s job task analysis for healthcare interpreters, the body of knowledge, skills and abilities has been divided into two areas:

- Basic, core knowledge of healthcare interpreting; and
- Oral performance which includes a demonstration of interpreting skills in the three modes of interpreting: consecutive, simultaneous, and sight translation, and in translation.

These distinct areas of professional knowledge and skills have become the foundations for the two certification examinations and two respective certification credentials. **CCHI currently offers two certifications:**

**Core Certification Healthcare Interpreter™ (CoreCHI™)** – A CoreCHI™ certificant has been tested on a critical part of the knowledge, skills and abilities that are required of a healthcare interpreter of **any** language. The CoreCHI™ examination assesses the core professional knowledge as well as critical thinking, ethical decision-making, and cultural responsiveness skills and abilities needed to perform the duties of the healthcare interpreter regardless of the language they interpret.

The CoreCHI™ certification is available for interpreters of all languages except those for which an oral performance examination exists. CoreCHI™ is the one and only certification which every healthcare interpreter of **every** language needs to have and can achieve today.

**Certified Healthcare Interpreter™ (CHI™)** – A CHI™ certificant has been tested on both the core professional knowledge and language-specific skills. A CHI™ candidate must first complete the CoreCHI™ knowledge examination and then an oral performance examination testing the individual’s language-specific interpreting skills and abilities in consecutive and simultaneous interpreting, sight translation, and translation. **The CHI™ credential is currently available for Spanish, Arabic and Mandarin interpreters.**
WHAT IS A CCHI “CORE CERTIFICATION HEALTHCARE INTERPRETER™”?  

The certification of specialized skill-sets affirms a knowledge and experience base for practitioners in a particular field, their employers, and the public at large. Certification represents a declaration of a particular individual’s professional competence. In some professions, certification is a requirement for employment or practice. Doctors, mechanics, accountants, professional secretaries, surveyors and many others are all required to go through a certification process of some kind. In all instances, certification enhances the employability and career advancement of the individual practitioner or employee. For more information on certification, visit the Institute for Credentialing Excellence at: http://www.credentialingexcellence.org/.

The CoreCHI™ certification is awarded to those individuals who meet all the educational and examination requirements for core certification as a healthcare interpreter regardless of the language of interpreting.

A CoreCHI™ certificant has been tested on the most critical knowledge related to professional responsibility and interpreter ethics; managing an interpreting encounter; healthcare terminology; U.S. healthcare system; and cultural responsiveness (see a description of the CoreCHI™ examination for more detail) required of a healthcare interpreter, as well as critical thinking and ethical decision-making skills and abilities.

CoreCHI™ is a core professional certification. The CoreCHI™ certification is not language-specific (i.e., the certificate does not list the individual’s language(s) of practice).

The next step for a professional is to seek language-specific certification. When CCHI develops new oral examinations, interpreters in those languages will have one year to take the examination (see page 7 for more information).

BENEFITS OF EARNING A CCHI CoreCHI™ CERTIFICATION

The benefits of obtaining a CCHI CoreCHI™ certification are far-reaching – positively impacting not only the interpreters who maintain their CoreCHI™ certification, but also their employers and their communities.

Some of the benefits of earning a CCHI CoreCHI™ certification include:

• **Personal Pride** – Earning CCHI’s CoreCHI™ certification documents that one has the knowledge necessary to be a healthcare interpreter.

• **Lifelong Learning** – To maintain CCHI’s CoreCHI™ certification, CCHI CoreCHI™ certificants must complete required continuing education (see page 37).
• **Professional Advantage** – Employers and agencies likely will look at healthcare interpreter certification as a measure of competence. Having CCHI’s CoreCHI™ certification can make you a more desirable candidate when applying for a new job.

• **Recognition** – CCHI CoreCHI™ certificants have earned the right to use the CoreCHI™ certified credential mark after their names.

**CORE CERTIFICATION HEALTHCARE INTERPRETER™ CERTIFICATION**

The CCHI Core Certification Healthcare Interpreter™ certification is the first certification, the foundation credential for all healthcare interpreters. The CCHI Core Certification Healthcare Interpreter™ examination is a computer-based, multiple-choice exam in English that covers the basics of healthcare interpreting.

The CoreCHI™ certification identifies individuals who possess the core professional knowledge required of a healthcare interpreter regardless of the language(s) in which they interpret. The CoreCHI™ written examination also measures their critical thinking and ethical decision-making abilities and skills as well as cultural responsiveness.

Once an interpreter is awarded this core certification credential, they are ready to pursue a language-specific certification which is currently available in Spanish, Arabic, and Mandarin (see page 8 for more information). As CCHI develops its oral performance examination in other languages, CoreCHI™ interpreters who work in those languages will have to take and pass the oral performance examination within one year – the individual’s CoreCHI™ credential will lapse and the individual, if they pass the oral performance exam, will be granted the CHI™ credential in the relevant language.
WHAT IS A CCHI “CERTIFIED HEALTHCARE INTERPRETER™”? 

The Certified Healthcare Interpreter™ (CHI™) credential is the language-specific performance certification which is currently available for interpreters of Spanish, Arabic and Mandarin. This certification examination assesses not only the knowledge of the healthcare interpreter, but also the language-specific skills in consecutive, simultaneous and sight translation modes of interpreting and translation. CCHI is committed to developing new oral performance examinations in the future.

BENEFITS OF EARNING A CCHI CHI™ CERTIFICATION

The benefits of CCHI’s CHI™ certification are far-reaching – positively impacting not only the interpreters who maintain CHI™ certification, but also their employers and their communities. Some of the benefits of earning a CCHI CHI™ certification include:

- **Personal Pride** – Earning CCHI’s CHI™ certification is the mark of healthcare interpreter excellence.
- **Lifelong Learning** – To maintain CCHI’s CHI™ certification, CCHI CHI™ certificants must complete required continuing education (see page 37).
- **Professional Advantage** – Employers and agencies will likely regard healthcare interpreter certification as a measure of competence. Having CCHI’s CHI™ certification can make you a more desirable candidate when applying for a new job.
- **Recognition** – CCHI CHI™ certificants have earned the right to use the CHI™ certified credential mark after their names.

CERTIFIED HEALTHCARE INTERPRETER™ (CHI™)

The CCHI Certified Healthcare Interpreter™ must pass two examinations that include the basics of healthcare interpreting and a demonstration of interpreting skills in both consecutive and simultaneous interpreting.

The candidate will take CCHI’s CoreCHI™ examination (an English, multiple-choice examination) first. Once the candidate passes the CoreCHI™ examination, the candidate is eligible to take the CHI™ examination (an oral performance exam that includes a number of vignettes testing skills in the three interpreting modes - consecutive, simultaneous and sight translation, and translation). Currently, CCHI offers the CHI™ certification in Spanish, Mandarin and Arabic, with additional languages to follow.

When CCHI has an oral performance examination available in their language, the CoreCHI™ certificant must take and pass both the corresponding CHI™ examination to obtain the CCHI Certified Healthcare Interpreter™ certification in their language.
THE EXAMINATION DESCRIPTION

CoreCHI™ EXAMINATION

A computer-based, 100-question, four-option multiple-choice exam in English. This examination will cover core knowledge of healthcare interpreting and is the same examination as that taken by those seeking the CCHI Certified Healthcare Interpreter™ certification. The CCHI Core Certification Healthcare Interpreter™ examination focuses on the following domains of the healthcare interpreter knowledge, skills and abilities that were determined by the national Job Task Analysis Study conducted by CCHI in 2016 (in effect as of December 2017):

1. **Professional Responsibility and Interpreter Ethics - 22%**
   Includes the following job tasks: maintain the boundaries; maintain impartiality; assess the need for advocacy; address ethical dilemmas; present self in a professional manner; pursue professional growth; adhere to safety measures; manage stress.

2. **Manage the Interpreting Encounter - 22%**
   Includes the tasks: monitor one’s own competence and limitations; manage unfamiliar terms and concepts; manage the flow of communication.

3. **Healthcare Terminology - 22%**
   Remain current on healthcare terminology and general vocabulary in working languages through research, continuing education, etc., in order to interpret accurately and completely.

4. **U.S. Healthcare System - 15%**
   Maintain working familiarity with the US health system as a part of a legal and socioeconomic environment with its own culture and organizational structure to predict and respond to events appropriately and navigate the system effectively.

5. **Cultural Responsiveness - 19%**
   Recognize that individuals have different levels of acculturation and intracultural variation in order to avoid making assumptions that may misrepresent a speaker’s meaning. Serve as a culture mediator by recognizing when there is risk of potential miscommunication and responding appropriately so that each person’s own beliefs are expressed.

CCHI updates the exam content domains and weightings based on the job task analysis study which is conducted every 6-7 years. Candidates will be informed in advance of any changes to the exam content domains and/or weightings. The full text of the 2017 CoreCHI™ Exam Specifications is available at [http://cchicertification.org/uploads/2017-CoreCHI_Exam Specs-brochure.pdf](http://cchicertification.org/uploads/2017-CoreCHI_Exam Specs-brochure.pdf).

The CoreCHI™ exam is time-limited and is 120 minutes long. Before the examination is launched, candidates have 20-30 minutes for the proctor to explain the testing procedure, to read the directions and complete a brief demo in order to familiarize themselves with the exam interface and ascertain that the equipment and Internet connection are working properly. This time is not counted towards the examination time. The preliminary score for the CoreCHI™ examination is available immediately after the test is electronically submitted. And the proctor will print out the score report for the candidate.

The CoreCHI™ examination is administered year-around and delivered online in a secure proctored test center environment across the U.S. Please locate a test center nearest to you before you apply. The list of the test centers can be found at [http://cchicertification.org/certifications/scheduling/](http://cchicertification.org/certifications/scheduling/).
**CHI™ EXAMINATION**

A computer-based oral performance exam that requires a demonstration of interpreting skills in all three modes of interpretation (consecutive, simultaneous, and sight translation) and translation. Candidates listen to the recorded audio prompts and record their responses via a headset. The examination is administered via a web-based application in a proctored environment at a test center, scored by independent raters.

As determined by the national Job Task Analysis Studies conducted by CCHI in 2010 and 2016, the CHI™ examination consists of the domain “Interpret in Healthcare Settings” which includes the following tasks:

1. Interpret Consecutively - 75%
2. Interpret Simultaneously - 14%
3. Sight Translate a written message - 9%
4. Translate a written message - 2%
5. Maintain fidelity to the message by taking into consideration register, cultural context, and nonverbal content to convey the original intent. (Assessed in all aspects of CHI™ examination)

CCHI updates the exam content domains and weightings based on the job task analysis study which is conducted every 5-7 years. Candidates will be informed in advance of any changes to the exam content domains and/or weightings.

The CHI™ exam is time-limited and is 60 minutes long. Before the examination is launched, candidates have 20-30 minutes to read the directions and complete a brief demo in order to familiarize themselves with the exam interface and ascertain that the equipment and Internet connection are working properly. This time is not counted towards the examination time.

The exam consists of four consecutive interpreting vignettes (bidirectional, English to/from the non-English language), two simultaneous interpreting vignettes (unidirectional, one non-English language and one English), three brief sight translation passages from documents that healthcare interpreters might encounter in their work to sight translate into the non-English language, and one multiple-choice question testing translation skills from English to the non-English language. The candidate will listen to the oral prompts (of the consecutive and simultaneous vignettes) and will record their oral responses via a headset connected to the computer. The on-screen directions are provided before each item. More detailed instructions and description of the exam are provided on the web page, the link to which eligible candidates receive in their Notice to Schedule. The score for the CHI™ examination is emailed to the candidate within 6-8 weeks after the last date of the corresponding testing window.

The CHI™ examination is administered only during certain testing “windows” each quarter, and delivered online in a secure proctored test center environment in the U.S. The list of the test centers and the current CHI™ testing schedule can be found at [http://cchicertification.org/certifications/scheduling/](http://cchicertification.org/certifications/scheduling/).
Applying for CCHI’s Credentials

APPLICATION GUIDELINES

GENERAL INFORMATION
All applicants must submit and pay for their applications online at the CCHI website at:
https://cchi.learningbuilder.com
All applicants must upload supporting documentation with the application as pdf or image (jpg, png) files.

All questions pertaining to CCHI application for certification should be directed to:
apply@CCHIcertification.org.

RESPONSIBILITY OF THE CANDIDATE
It is the applicant’s responsibility to submit a complete and accurate application. Applications are only accepted via CCHI’s online system at https://cchi.learningbuilder.com. When submitting an application, the applicant must pay an application fee which is included in the initial fee. The application fee is non-refundable. The initial fee also includes the fee for the CoreCHI™ exam. This examination fee is refundable only if the candidate’s application does not meet CCHI’s eligibility requirements and is denied. If the application is accepted, the CoreCHI™ exam fee is non-refundable and is valid for one administration of the CoreCHI™ exam.

Incomplete applications (e.g. missing the required descriptions, documentation or fee payment) will be automatically rejected.

All applications are processed within 2 weeks of receipt of the initial application or any additionally requested supporting documents. Once an applicant is determined eligible to take the CCHI examinations, they will receive a Notice to schedule the CoreCHI™ exam. Approved applications are valid for six (6) months. If an applicant does not schedule the CoreCHI™ examination within 6 months of their application approval, the application expires. If a candidate chooses to seek certification after the approved application has expired, they will have to submit a new application and pay the initial fee again.
NON DISCRIMINATION POLICY

CCHI endorses the principles of equal opportunity and non-discrimination. CCHI does not discriminate with regard to age, gender, national origin, race, religion, ethnicity, disability, marital status, veteran status, sexual orientation, or any other category protected by federal or state law.

REQUESTS FOR ACCOMMODATION IN ACCORDANCE WITH THE ADA

Whenever possible, CCHI is committed to providing reasonable accommodation in its examination processes to individuals with disabilities, in accordance with the Americans with Disabilities Act (ADA).

Appropriate accommodations will be provided to qualified individuals with disabilities to the extent that such accommodation does not fundamentally alter the examination, or cause an undue burden to CCHI or the agency administering the examination.

It is the responsibility of individuals with disabilities to notify CCHI in writing of the applicant’s need for an accommodation and provide supporting documentation in electronic format at the time of application and/or no later than 45 days before scheduling an exam.

There are two ways to notify CCHI of the ADA accommodation request:

- If a special need or disability is present at the time of submitting the application or paying for a CCHI examination and before receiving a Notice to Schedule, the applicant should choose the “Request ADA Accommodation” option before they select the orange “Pay fees” button in the online application system. At this time the applicant will be directed to explain the nature of their request and to upload necessary documentation in an electronic format.

- If a special need or disability occurs after the applicant has already received their Notice to Schedule, they must complete and submit via email to apply@cchicertification.org the CCHI’s ADA Accommodation Request Form (this form is available in Appendix E of this handbook) along with all necessary documentation.

Regardless of how the ADA accommodation request is submitted – via the online application system or via email – an applicant must state the type of accommodation(s) needed, in addition to providing current and appropriate documentation of the disability. The applicant’s request will not be considered complete and reviewed without the ADA Accommodation Request Form. This form and supporting documentation may be submitted to: apply@cchicertification.org.

The documentation provided in CCHI’s ADA Accommodation Request Form (online or via email) must not be more than three years old from the date of the application or payment of an examination fee. It should include correspondence from a healthcare provider who
has first-hand knowledge of the disability, describing the nature of the disability and specific recommendations regarding the type of accommodation required to address the disability. The letter should be on the letterhead stationery of the healthcare provider in question, and include his or her title, address, phone number, and original signature. See a sample letter that you can take to your provider to explain CCHI’s requirements here. The applicant grants CCHI permission to contact the professionals who submitted documentation in support of a request for accommodation in order to obtain further clarification concerning a request.

Examples of requests for special testing accommodations that may be granted include: modification of seating or other physical arrangements in the examination facility; providing for the examination to be taken in an accessible location; providing a human reader for individuals who are blind or with low vision; or providing for a reasonable extension of testing time.

Examples of requests for special testing accommodations that may be DENIED include: modification of the content of an objective multiple-choice examination; providing for unlimited testing time; allowing electronic devices or reference materials in the examination room; allowing the candidate to leave the examination room for a break; permitting a reader to paraphrase test material or translate the material into another language.

All accommodation determinations will be made by CCHI at its discretion. Failure to notify CCHI of needed accommodation(s) and submitting supporting documentation in one’s application and/or at least 45 days prior to scheduling an exam may result in the accommodations not being available at the time of the examination.

Candidates shall not hold CCHI accountable for any lack of appropriate accommodation deriving from the candidate’s own failure to notify CCHI of their needs on a timely basis. Once special accommodations have been granted, they may not be altered during the examination.

CCHI has the following specific ADA accommodation policies:
- **ADA Policy for Candidates who are Blind - the CoreCHI™ Examination:**
- **ADA Policy for Candidates who are Blind - the CHI™ Examination:**
- **ADA Policy for Candidates who have Low Vision - the CHI™ Examination:**
- **ADA Policy for Actuator-Assisted Examinations:**

All ADA policies and forms are available on CCHI’s “Policies” webpage at [http://cchicertification.org/about-us/policies/](http://cchicertification.org/about-us/policies/), click the blue bar “ADA Accommodation Procedures.”
ELIGIBILITY REQUIREMENTS

CCHI has established specific eligibility requirements or “prerequisites” for applicants applying to participate in CCHI’s certification program. CCHI’s Commissioners have had and continue to have in-depth and thorough conversations about eligibility criteria while assuring a balance of needs and desires of all stakeholders involved in the delivery of healthcare interpreter services.

These are some of the factors that have been considered in establishing the current eligibility requirements:

- The current state of the healthcare interpreting field;
- The current state of the educational opportunities for healthcare interpreters of any language;
- The existing practices in related fields where certification exists, such as court interpreting, and healthcare disciplines (professions and specialties);
- The necessity to assure the safety of limited English proficient patients;
- The necessity to assure that the applicant’s goal of attaining the certification is feasible (i.e., the applicant’s experience and training provide a reasonable chance to the individual of passing the examination); and
- An equitable opportunity for all applicants regardless of their working languages.

**Applicants for CCHI CoreCHI™ and CHI™ certifications must meet all of the following requirements:**

1. Eighteen (18) years of age;
2. Graduation from a U.S. high school or its equivalent, including an equivalent from an educational program outside the United States;
3. Language proficiency in English and the target language (language of service); and
4. Completion of a minimum of 40 hours of training (not experience) in healthcare interpreting.

CCHI requires applicants to upload documentation evidencing that they meet the above requirements in the online application in an electronic format (only pdf and image files are accepted). Any documents issued in a non-English language must include their translation into English.

**PREREQUISITE: EDUCATION REQUIREMENT**

Upload with your application any document evidencing that you achieved a high school level of education of any country. Examples of acceptable documents are:

- High school diploma;
- GED certificate;
- college enrollment document;
- college transcripts;
- college diploma (any level, B.A., M.A., Ph.D.);
- confirmation of a refugee (asylee) status in the U.S.
PREREQUISITE: LANGUAGE PROFICIENCY

CCHI requires that applicants have language proficiency in both English and the language(s) in which the applicant interprets. Adequate mastery of two languages is the baseline proficiency necessary to consider serving as a healthcare interpreter. CCHI requires that an applicant uploads - as part of the online application - documentation evidencing their language proficiency for the English and non-English (“primary language of interpreting”) languages as two files in pdf or jpg formats.

For those applicants applying for the CHI™ certification and for whom an oral performance examination is available, the applicant’s language proficiency in English and the other language will be additionally assessed as part of the oral performance examination.

For those applicants who are applying for the CoreCHI™ certification, CCHI does not test or assess an individual’s language proficiency. CCHI encourages employers to test language proficiency of the CoreCHI™ certificants, especially in the non-English language.

Documentation of at least one the following will meet the proficiency requirements (if you have several documents for one language, please scan them as one file for upload):

Evidence of English Proficiency
- A high school diploma, or its equivalent, from an English speaking country.
- Successful completion of extensive coursework at the post-secondary level, resulting in a degree, with the majority of classes conducted in English.
- Time spent studying and/or working in an English speaking country, where you were required on a daily basis to perform tasks at a professional level in English.
- Successfully passing any English language proficiency test from a reputable testing organization (see Footnotes on the next page).
- Successful passage of an established interpreter/translator certification exam (that includes a language-specific performance test), such as:
  - The Federal Court Interpreter Certification Exam (FCICE)
  - Any National Center for State Court (NCSC) exam
  - Other national or state certification exams, e.g., ATA, BEI, NAJIT, NBCMI, RID, State of Washington Medical Interpreter Certification.

Evidence of Other Language Proficiency (documents must be translated into English)
- A high school diploma, or its equivalent, with classes taught in the other language (diploma or transcript as long as the country of origin can be established).
- Successful completion of extensive coursework at the post-secondary level, with the majority of classes conducted in the other language.
- Time spent studying and/or working in a country where the applicant was required on a daily basis to perform tasks at a professional level in the other language.
- Successfully passing a language proficiency test in the other language from a reputable testing organization (see Footnotes on the next page).
• Successful passage of an established interpreter/translator certification exam (that includes a language-specific performance test), such as:
  - The Federal Court Interpreter Certification Exam (FCICE)
  - Any National Center for State Court (NCSC) exam
  - Other national or state certification exams, e.g., ATA, BEI, NAJIT, NBCMI, RID, State of Washington Medical Interpreter Certification.
• Refugee status documentation (if above documentation is not available due to refugee experience).

Applicants for the Core Certification Healthcare Interpreter™ (CoreCHI™) certification should also be aware that employers or agencies may require additional evidence of language proficiency in addition to the CoreCHI™ certification. Employers or agencies may require or recognize verification of language proficiency in a number of ways including:
• Successful passage of an established interpreter certification exam (that includes an oral performance test), such as:
  - The Federal Court Interpreter Certification Exam (FCICE)
  - Any National Center for State Court (NCSC) exam
  - Other national and state certification exams, e.g., ATA, BEI, NAJIT, NBCMI, RID, State of Washington Medical Interpreter Certification

• Successful passage of any interpreting skills proficiency test from a reputable testing organization.¹
• Successful passage of any language proficiency test from a reputable testing organization.²

**PREREQUISITE: 40 HOURS OF HEALTHCARE INTERPRETER TRAINING**

In the application, you will be asked to upload documentation (in electronic format as a pdf or jpg file) that evidences your completion of each training activity you mention. For the requirement related to healthcare interpreter training, CCHI accepts documentation supporting any combination of the following:
• Completing academic courses in medical interpreting;
• Completing non-academic training courses in medical interpreting;
• Adding up hours from multiple courses or conference sessions related to healthcare interpreting;

¹ Some employers or agencies may consider reputable testing organizations to include only those who can provide evidence of reliability and validity in both test development and administration stages.

² Some employers or agencies may consider reputable testing organizations to include only those who can provide evidence of reliability and validity in both test development and administration stages and who measure language proficiency against a well-established scale such as the American Council of Teachers of Foreign Language (ACTFL) or the Inter-Agency Language Roundtable (ILR) scale.
Completing continuing education courses;
Developing or teaching interpreter training courses; or
On-the-job training (including formal training classes and shadowing or being shadowed by experienced interpreters; it must be a training, not just performing your job as an interpreter).

CCHI does not require applicants to have interpreting experience. Documentation of having worked as a medical interpreter does NOT meet the 40-hour training requirement.

For the on-the-job training to be accepted, the provided documentation should include:
- Healthcare interpreting topics that have been covered during the on-the-job training, for example, “Medical Terminology”, “Consecutive Interpreting”, “Healthcare Interpreters Code of Ethics”, etc.
- Number of hours for each of the topics and the dates this training took place. Any hours dedicated to shadowing should be spelled out, and shadowing cannot be all 40 hours.
CCHI reserves the right to request for the employer’s official statement confirming the on-the-job training before approving the application.

As an alternative and for five hours only, CCHI also accepts the following training:
- Attending interpreter/translator conferences at which you participated in workshops that discussed issues related to the practice of interpreting (in any setting) or translation – maximum of five hours allowed.
- Completing interpreter training courses not focused on healthcare (e.g., court, community, conference) or completing training in the health professions (e.g., nursing, occupational therapy, social work) – maximum of five hours allowed.
CCHI recognizes that there is some overlap between healthcare interpreting and other interpreting and training for health professionals. However, there are also significant differences in the ethics, standards of practice and terminology utilized. Thus, CCHI allows applicants to count some non-healthcare interpreter related experiences toward CCHI’s 40-hour healthcare interpreter training requirement. More information about what is allowed is explained below.

**Attending Healthcare Interpreter Conferences**

CCHI allows applicants to count up to a maximum of five hours of attendance at healthcare interpreter conferences at which you participated in workshops that discussed issues related to the practice of interpreting (rather than issues related to policy development or general research on language access) – maximum of five hours toward CCHI’s 40-hour requirement.

**NOTES:** This requirement is limited to attending interpreter conferences that are focused on interpreting (healthcare or otherwise) and have occurred within five years of applying for a CCHI credential. The applicant must be able to verify attendance either with a certificate of attendance or with a signed letter confirming attendance either by a conference organizer, an employer, or a well-established colleague in the field.
A conference is defined as an officially held meeting that primarily focuses on education and further development in interpreting. The sponsor of the conference must issue a certificate that validates the attendance of the applicant.

Even if an applicant has attended additional hours of healthcare interpreter conferences, the applicant is limited to counting five hours toward CCHI’s 40-hour healthcare interpreter training requirement.

**EXAMPLE:** An applicant attends two interpreter conferences and documents ten hours of attendance credits. The applicant may count five hours toward CCHI’s 40-hour healthcare interpreter training prerequisite.

**Attending Other Interpreter Training OR Training as a Health Professional**
CCHI allows applicants to count participating in non-healthcare interpreter training (including court, community or conference) OR training as a health professional for a maximum of five hours toward CCHI’s 40-hour healthcare interpreter training requirement.

**NOTES:** Court or conference interpreter training may be accepted as long as the applicant has taken the training within five years of applying for a CCHI credential. The applicant must verify attendance either with a certificate of completion or with a signed letter confirming participation either by the trainer, an employer, or a well-established colleague in the field.

General interpreter training, such as mental health or community health interpreter must be healthcare specific and have occurred within five years of applying for a CCHI credential. The applicant must verify attendance either with a certificate of completion or with a signed letter confirming participation either by the trainer, an employer, or a well-established colleague in the field.

Even if an applicant has attended additional hours of other types of interpreter or translator training or health professional training, the applicant is limited to counting five hours toward CCHI’s 40-hour healthcare interpreter training requirement.

**EXAMPLE:** An applicant has participated in a 40-hour court interpreter training program. The applicant may count five hours toward CCHI’s 40-hour healthcare interpreter training prerequisite.

**EXAMPLE:** An applicant has participated in a community interpreting training program and has been trained as a nurse. The applicant may count five hours from both of these trainings for a total of ten hours toward CCHI’s 40-hour healthcare interpreter training prerequisite.
EXAMPLE: An applicant has participated in ten hours of healthcare interpreter conferences and 40 hours of court interpreter training. The applicant may count five hours from healthcare interpreter conferences and five hours from community interpreter training for a total of ten hours toward CCHI’s 40-hour healthcare interpreter training requirement.

NOTE: An applicant may be eligible for both of these allowances: (1) attendance at healthcare interpreter conferences; and (2) attendance at other interpreter or translator training OR health professional training programs. But the maximum number of hours that an applicant can count is limited to ten hours toward CCHI’s 40-hour healthcare interpreter training requirement.

**Developing or Teaching Healthcare Interpreter Training Programs**

An applicant may count time spent in developing or teaching healthcare interpreter training curriculum to meet CCHI’s 40-hour healthcare interpreter training prerequisite. Applicants who have created a curriculum for healthcare interpreter training or have taught healthcare interpreter training course(s) may apply the total course contact hours toward CCHI’s 40-hour healthcare training prerequisite. If the number of hours of the curriculum is less than 40, only the amount that has been taught will be applied toward the 40-hour requirement. Likewise, if the applicant created a healthcare interpreter training program less than 40 hours they will only be awarded the exact amount of the training program.

EXAMPLE: An applicant assisted in developing a ten-hour healthcare interpreter training program. The applicant may count ten hours toward CCHI’s 40-hour healthcare interpreter training prerequisite.

EXAMPLE: An applicant spent 200 hours developing a healthcare interpreter training course that is offered over 30 classroom hours. The applicant may count 30 hours toward CCHI’s 40-hour healthcare interpreter training prerequisite.

EXAMPLE: An applicant has taught three ten-hour healthcare interpreter training programs over the past three years. The applicant can count 30 hours toward CCHI’s 40-hour healthcare interpreter training prerequisite.

**VERIFICATION AND AUDIT**

CCHI reserves the right to independently verify all information submitted by applicants on their applications or as supplementary materials. CCHI conducts random audits of a sample of applicants and certificants on an annual basis at its discretion.

CCHI authorized individuals will check applications for accuracy of information. Information may be verified by telephone, e-mail, and/or letter. All information obtained through verification procedures will be confidential except in instances where the law demands disclosure. Should any information submitted by an applicant on the application or as
supplementary material be found false, the applicant will be notified and declared ineligible to continue in the application and credentialing process. If the applicant has been granted a credential, the credential may be revoked (see Disciplinary Policy below).

NOTIFICATION OF ADMISSION OR NON-ADMISSION TO EXAMINATION

Applicants will be notified on the status of their application (i.e., accepted or not accepted) via electronic mail within two weeks from the date of submission of a complete application. **Incomplete applications will not be reviewed.**

If an applicant is determined ineligible for the examination, the applicant will receive an explanation as to the reasons for the non-admission. The applicant may submit an appeal, in writing, regarding the denial of eligibility. For an Application Timeline and Checklist, see Appendix G.

ELIGIBILITY APPEAL POLICY

The candidate has the right to appeal the decision denying their eligibility for CCHI’s certification. All appeals must be submitted in writing. The appeal must be submitted either via the online application system at [https://cchi.learningbuilder.com](https://cchi.learningbuilder.com) or, in some cases, via e-mail to appeal@CCHIcertification.org.

This appeal must provide a detailed clarification of the candidate's earlier submission and explanation how the candidate meets CCHI's eligibility requirements. **General requests to review an application will not be considered.** After the appeal is reviewed, a letter will be sent electronically either confirming or reversing the earlier decision. No additional application fee is required. Appeal of the staff’s final decision can be made to the Commissioners in writing to appeal@CCHIcertification.org. The appeal must provide a detailed clarification of the candidate's/certificant's earlier submission and explanation how the candidate/certificant meets CCHI's eligibility requirements. General requests to review an application are not considered. Appeals will be reviewed either by the entire Commission or be delegated by the Commission to a Committee appointed by the Commissioners within 60 days of receipt. The appeal will be determined based on the record in the matter and the additional information provided by the appellant, as well as any other pertinent information provided by staff or that is obtained by the Commission or Committee.

The Commission or Committee may confirm or reverse the earlier decision. The decision on appeal is final and binding. Notification of the decision on appeal and an explanation of the basis for the decision will be sent to the appellant by email.

NAME AND/OR ADDRESS CHANGES

All applicants are responsible for immediately notifying CCHI of any address or legal name change. Notification for admission to the examination, mailing of test results, maintenance of certified status and renewal of certification depends on CCHI having current information.

An applicant or certified individual who legally changes their name should immediately notify CCHI by e-mail to apply@CCHIcertification.org and enclose a copy of a valid government issued document.
reflecting the legal name change. The documentation (such as a marriage certificate) must be issued by a federal, state, or local government.

**ADMISSION TO TESTING SITE**

Information on admission to the testing site will be provided in your *Notice of Admission* received via email from CCHI’s testing vendor. You must comply with all information required by CCHI and its designated test delivery vendors. As an example, see *Testing Procedures* on page 29.

**WITHDRAWAL FROM OR NON-COMPLETION OF PROCESS**

Applicants determined eligible for CCHI’s examination may withdraw from the examination process. However, the application fee is nonrefundable for all candidates, and examination fees are nonrefundable for all eligible candidates (i.e., whose application has been accepted). If eligible candidates decide to re-apply and continue the certification process after their application eligibility expired (i.e. after six (6) months), or - for CHI™ candidates - after their CoreCHI™ examination results validity expired (i.e. 12 months after the date of passing the CoreCHI™ exam), they must start the application process again and pay all the applicable fees and meet all requirements current at the time of the new application.

**FEES AND PAYMENT METHODS**

The fees are structured as follows:

1. **Initial Fee ($210)** - due at the time of submitting the application - consists of:
   - **Application Fee ($35)** – this fee covers the cost of processing your application and determining your eligibility to take CCHI’s examinations. **This fee is non-refundable, even if an applicant is determined ineligible to take CCHI’s examinations.** Approved applications are valid for six (6) months. If an applicant does not schedule the CoreCHI™ examination within 6 months of their application approval, the application expires. If a candidate chooses to seek certification after the approved application has expired, they will have to submit a new application and pay the application fee again.
   - **CoreCHI™ Examination Fee ($175)** – this fee covers the cost of taking, scoring, and maintaining the CoreCHI™ multiple-choice examination. If the applicant is determined ineligible (i.e. the application is denied), CCHI will reimburse this fee within 10 business days of the application denial. **If the application is accepted, the CoreCHI™ exam fee is non-refundable and is valid for one administration of the CoreCHI™ exam.** If a candidate fails the CoreCHI™ exam, they must pay the CoreCHI™ exam fee again to retake the exam.

2. **CHI™ Examination Fee ($275)** – this fee covers the cost of taking, scoring, and maintaining the CHI™ oral performance examination. **The CHI™ exam fee is non-refundable and is valid for one administration of the CHI™ exam.** CHI™ candidates must pay for and schedule the CHI™ exam within one year of passing their CoreCHI™ exam. If such candidates fail to do so,
they will have to pay the CoreCHI™ fee and take the CoreCHI™ exam again before they may proceed to take the CHI™ exam.

Fee Payments
Both examination fees are for one administration of the exam and are non-refundable. Candidates who fail an exam must pay the exam fee again, before they can schedule a retake. All fees are set by CCHI and are subject to change at the sole discretion of CCHI. Payments are made in U.S. dollars via PayPal secure checkout. The online application process uses a secure server.

Forfeiture of Fees
Candidates who fail to arrive at the Testing Center on the date and time they are scheduled for examination will forfeit their examination fees and have to pay an additional examination fee to reschedule their examination. Candidates who wish to reschedule their examinations must comply with CCHI’s test delivery vendors’ policy (it means, as a rule, notifying of the change 2-3 business days in advance via the same process as scheduling the first appointment). If the candidate does not comply, the candidate will forfeit the examination fee. In addition, candidates arriving more than 15 minutes late for an examination will only be admitted for testing at the discretion of the Testing Center; if a candidate is not admitted because of late arrival, the candidate will forfeit the examination fee, and will have to pay it again.

STATEMENT OF UNDERSTANDING

Statement of Understanding is a legal agreement between the applicant and CCHI. It is part of the online application, and its full text is included here. All individuals applying for CCHI’s CoreCHI™ and CHI™ credentials must agree to the following when submitting an application:

“I hereby apply for certification offered by CCHI, having read and understood the eligibility criteria contained within this application. I certify that I meet all eligibility requirements. I further certify that all of the information that I have provided in connection with my application is accurate and complete to the best of my knowledge and ability. I understand that CCHI will rely upon the information that I have provided in evaluating this application and that providing false information will disqualify me from receiving or maintaining any credential offered by CCHI.

CCHI reserves the right to reject an application based on incomplete or inaccurate information, and further reserves the right to withdraw the certification credential if the applicant has already been awarded the credential prior to the discovery of the incomplete or inaccurate information.

If I am informed that my application to take a certification examination has been denied, I understand that I may appeal in writing to CCHI. I agree to accept CCHI’s decision upon any appeal.

I understand that, if a CHI™ oral performance examination is NOT offered in the non-English
language in which I interpret, passing the CoreCHI™ written multiple-choice examination will result in the certification of a Core Certification Healthcare Interpreter™. I understand the Core Certification Healthcare Interpreter™ certification is not language-specific and does not assess my language proficiency in English or the language in which I interpret. I agree to only display and represent my certification credential in the manner approved by CCHI, and I agree to comply with any and all policies and procedures adopted by CCHI in connection with the CoreCHI™ certification.

I understand that, if a CHI™ oral performance examination IS offered in the non-English language in which I interpret, I am not eligible to receive the Core Certification Healthcare Interpreter™ (CoreCHI™). I understand that I am required to take and pass both the CoreCHI™ written multiple-choice and a language-specific CHI™ oral performance examination in order to be awarded the certification of a Certified Healthcare Interpreter™. I agree to only display and represent my certification credential in the manner approved by CCHI, and I agree to comply with any and all policies and procedures adopted by CCHI in connection with the CHI™ certification.

If a CHI™ oral performance examination is offered in the non-English language in which I interpret, and if I pass the CoreCHI™ written multiple-choice examination, I understand that I will have ONE (1) year in which to pay for and take the CHI™ oral performance examination. I understand that if I do not take the CHI™ oral performance examination within one year, I must pay the CoreCHI™ examination fee again and retake the CoreCHI™ written multiple-choice examination before taking the CHI™ oral performance examination.

I understand that the application fee and any examination fee are non-refundable, and I agree not to reverse any online payments made to CCHI. I agree to inform CCHI in writing of any fee-related questions I may have. I understand that any examination fee is for one exam administration only.

I understand that if I fail either the CoreCHI™ written multiple-choice or CHI™ oral performance examinations, I must wait for the CCHI-determined period before I can re-take an examination and pay a full examination fee again. I may retake either examination up to three times within one year. I understand that I must pay the CoreCHI™ examination fee at the time of my application. If my application is denied, CCHI will refund the CoreCHI™ examination fee within 10 business days. If my application is accepted, I will receive a Notice to Schedule and must schedule the CoreCHI™ examination within 6 months. If I fail to schedule the CoreCHI™ examination fee within these 6 months, my application becomes inactive, and I will have to re-apply and pay a new combined application and examination fee.

I understand that if I need any ADA accommodation for taking an examination, I must comply with CCHI’s ADA Accommodation Policy and submit to CCHI all required documentation electronically and at least 45 days prior to scheduling my examination.

I understand that all examination content is confidential. I agree not to discuss it with anyone
except for CCHI authorized representatives if needed to exercise my right to provide feedback, describe exam irregularity or appeal. I understand that disclosure of the examination content is a violation of CCHI’s Disciplinary Policy, and CCHI will apply sanctions deemed appropriate pursuant to the said policy and may seek legal action against me.

I understand that the facts of my submitting the application, passing the CoreCHI™ exam, being awarded or renewing a certification credential will be made public in CCHI’s online Registry. I agree to this display of my name, primary language, and status in the certification process in CCHI’s online Registry. I agree to the display in the Registry of my city, zip code and state of residence, and the date of credential award and renewal. CCHI will not display any other information, including but not limited to my email address, without my consent. I understand that if I want my email address to be displayed in the online Registry, I have to select an appropriate setting in my account myself.

I agree to abide by all CCHI’s policies, including but not limited to CCHI’s Confidentiality and Disciplinary Policies as well as all instructions regarding taking any of CCHI’s examinations.

I agree to indemnify and hold harmless any and all directors, officers, agents, and employees of CCHI from any and all liability arising in connection with the offering, taking, grading, and/or reporting of these tests. By submitting this application, I understand and agree to all of the aforementioned:

CONFIDENTIALITY

CCHI respects the privacy of all applicants and candidates. All materials submitted or received in connection with applications and all test scores are held in confidence, except upon permission for disclosure from the applicant or candidate or except as required by law, including disclosure to governmental licensing bodies upon appropriate written request.

CCHI has established a number of policies and procedures to ensure the integrity of its examination procedures and to protect applicant and candidate privacy:

• With the candidate’s permission, CCHI may release exam results to the educational program(s) which the candidate graduated from to assist the educational program or aid in reimbursement of fees. Individual candidate results may be counted, without authorization, in aggregate data gathered for program evaluation and reporting purposes.
• Performance feedback reports providing data on exam performance will be released only to the candidate.
• All exam content and materials are strictly confidential and will not be released to anyone except those involved in the development and administration of the exam. Candidates must keep all exam content confidential and cannot disclose or discuss it with any person. Candidate’s inquiries about any exam content must be addressed to CCHI’s staff in writing (via email or mail).
• Official exam results are sent via e-mail to candidates only.
• CCHI may provide verification of certification without authorization.
• CCHI will display in the public online Registry only information to which candidates and certificants agree to by accepting the Statement of Understanding and submitting their online application(s), namely: name, primary language, city, zip code and state of residence, step or status in the certification process, date of certification award and renewal. Candidates and certificants must select an appropriate setting in their account themselves if they wish to have their email address displayed in this Registry.

CCHI will maintain a system of safeguarding confidential information provided by applicants/candidates and those granted certification.

No outside agency or persons shall have access to any individual’s files/records unless permission is granted in writing by the applicant/candidate or certified individual. In the event of legal proceedings, records will have to be requested in writing by the court or the individual’s legal counsel.

CCHI abides by a rigorous Privacy Policy regarding online interactions. See the full text of the Privacy Policy at http://cchicertification.org/privacy-policy/. You may contact us with any inquiries regarding this policy by sending an email to privacy@cchicertification.org.
Examination Processes

SCHEDULING THE EXAMINATION

Once an applicant is determined eligible to take CCHI's examinations, the applicant will receive information about how to schedule the examination via email with the subject line “CCHI Notice to Schedule Your Exam.” Read it carefully before scheduling the exam, print it out, and bring to the test center on the day of the exam. This Notice is the Admission Ticket to the exam.

It is the candidate’s responsibility to choose a test center where they will take a CCHI exam, and ascertain, during scheduling, the exact location of the test center, including directions, parking situation, and building access. The list of test centers with which CCHI contracts is available online at the link provided in the Notice to Schedule. The number and location of test centers varies in different states and cities, and changes without notice. It is the candidate’s responsibility to know where their closest test center is located (which may be out-of-state) before scheduling their exam. While CCHI continuously evaluates and expands its test center network, it does not guarantee a test center availability in proximity to the candidate’s residence. It is the candidate’s responsibility to make necessary travel or transportation arrangements to a test center.

All scheduling is done by calling a central scheduling number provided in the Notice to Schedule. Scheduling is done only at the available test centers and on a first-come-first serve basis. Most test centers and the scheduling personnel are closed on national holidays. The hours of operation are determined by individual test centers, and testing is scheduled within these hours of operation.

After an examination is scheduled, if the candidate needs to reschedule or cancel the examination date, they may do so up to 2 (two) business days before the scheduled date and time without penalty. If the cancellation is done in less than two business days of the appointment, the candidate will forfeit the examination fee and be required to pay a new examination fee in order to reschedule. All re-scheduling or cancellation of examination date must be done via phone to the central scheduling number provided in the Notice to Schedule. In case of inclement weather or sever emergency, first contact the test site directly (with the info provided in the confirmation email) and then notify CCHI at info@cchicertification.org.

NOTE: CHI™ candidates must first take and pass the CoreCHI™ multiple-choice examination before they are eligible to schedule the CHI™ oral performance examination. CHI™ candidates have ONE (1) year in which to pay for and take the CHI™ oral performance examination. If such candidates do not take the CHI™ oral performance examination within one year, they must pay the CoreCHI™ examination fee again and retake the CoreCHI™ examination before taking the CHI™ oral performance examination.
STUDY TIPS

Taking an examination can be intimidating, but you can reduce this anxiety by being prepared.

ORGANIZE

Begin by making a calendar outlining a daily schedule of topics for review. Every time you complete a topic, give yourself a mini review. As a guide, you may want to review CCHI’s Test Content Outline (available at: http://cchicertification.org/uploads/CCHI_Test_Content_Outline-2017.pdf) for an overview of the topics that will be included on the examination, or read the information about the exams provided on pages 9 and 10 of this Handbook.

Review other materials provided by CCHI on the “Preparing” webpage at http://cchicertification.org/certifications/preparing/.

IDEAS FOR PREPARING

Outline topics for review, what you need to study, and how much time you need to spend studying. Create flashcards and use mnemonics to remember things that are enumerated.

REVIEW AND UNDERSTAND THE HEALTHCARE INTERPRETER’S SCOPE OF PRACTICE AND CODE OF ETHICS

Be sure you have reviewed and understand the healthcare interpreter’s scope of practice and code of ethics (see the references below or go to download from http://cchicertification.org/additional-resources/):

- National Code of Ethics for Interpreters in Health Care, National Standards of Practice for Interpreters in Health Care: https://www.rwjf.org/content/dam/farm/toolkits/toolkits/2004/rwjf26946

- California Healthcare Interpreter Association’s California Standards for Healthcare Interpreters: http://www.chiaonline.org/CHIA-Standards
• International Medical Interpreter Association’s Medical Interpreting Standards of Practice: http://imiaweb.org/uploads/pages/102.pdf

**REVIEW HEALTHCARE TERMINOLOGY**

It will be important to review healthcare terminology, including dental and mental health terminology. There are many interactive healthcare terminology programs on-line and on CD and it would be highly recommended to review terminology by computer to acclimate to a computer-based examination. CCHI provides some medical terminology glossaries at no cost at http://cchicertification.org/additional-resources/.

**FAMILIARIZE YOURSELF WITH THE COMPUTER**

Since you will take the examination on a computer, you should familiarize yourself with general computer principles, such as filling out applications and knowing the keyboard. If you cannot find healthcare interpreting practice exams on-line, don’t worry. You will be given instructions at the test site on how to take the computer-based test.

**REVIEW THE SAMPLE QUESTIONS INCLUDED IN THIS GUIDE**

Reviewing practice questions will help you understand the types of questions on the CoreCHI™ examination and may help you prepare for the test. It may also help reduce your test anxiety. You can find these questions in Appendix D.

**FIND A STUDY GROUP**

Remember how well study groups worked in high school and college? They work just as well when studying for a certification or credentialing exam. Find a group of fellow interpreters who might be preparing for the same examination and study together.

**KNOW WHERE THE EXAMINATION IS BEING CONDUCTED**

Go to the testing site and familiarize yourself with the layout of the area and the building so that the day of the examination you will be prepared to go directly to the examination room. Keep the contact info about the test center or scheduling line handy in case of any emergencies so you or your designated representative can contact the test center or scheduling line.

**GET PLENTY OF SLEEP THE NIGHT BEFORE THE TEST**

It is important to get a good night’s sleep the night before the examination. Make sure you have plenty of sleep and rest well the night before the test.

See additional resources and tips on our website at: http://cchicertification.org/education/.
LOGISTICS: EXAM ADMINISTRATION

CCHI examinations are administered at test centers contracted by CCHI and supervised by trained proctors. The proctor’s responsibilities are to provide a secure standardized environment for administering CCHI exams in compliance with CCHI’s and test center’s policies and procedures. The proctor does not have knowledge of nor may comment on the content of CCHI’s exams. If the candidate has any questions, concerns or suggestions related to the content or structure of CCHI’s exams, they must communicate them in writing directly to CCHI at apply@cchicertification.org.

On the day you are scheduled to take your examination, please arrive at the test center at least thirty minutes before your scheduled examination time to prepare for any eventualities.

IF YOU ARRIVE MORE THAN 15 MINUTES AFTER THE SCHEDULED TESTING TIME YOU WILL NOT BE ADMITTED AND WILL FORFEIT YOUR EXAMINATION FEES (please see Forfeiture under Fees and Payment Methods on page 22).

IDENTIFICATION

At the test center, you must present the identification required by CCHI’s testing vendor and outlined in your examination Notice to Schedule. It must be a current, valid government-issued photo identification with signature (Driver’s license, immigration card, passport, State ID card, or military ID card). You name on the Notice to Schedule must match your valid photo ID document.

TESTING PROCEDURES

Report to your designated test center location on the day of the examination at the time you were instructed when your appointment was scheduled. If you arrive more than 15 minutes late you will not be admitted, will forfeit your examination fee, and must reregister for the examination by contacting CCHI.

Candidates are expressly prohibited from bringing certain items to the testing site. Please review the information provided in your scheduling notice about what items are and are not permitted.

For the CoreCHI exam, you are not allowed to take any notes, so no paper/pen are provided. For the CHI™ exam, the test center will provide paper and pen/pencil for note taking. You may not bring your own paper and pen/pencil. Please make sure you have enough paper before the exam starts. You must leave this at the test center at the conclusion of the examination or your examination will be voided. At a minimum, you will not be permitted to bring the following items into the testing site:
• Cameras, cell phones, optical readers, or other electronic devices that include the ability to photograph, photocopy, or otherwise copy test materials;
• Notes, books, dictionaries, or language dictionaries;
• iPods, mp3 players, headphones, or pagers;
• Computers, PDAs, or other electronic devices with one or more memories;
• Personal writing utensils (i.e., pencils, pens, and highlighters);
• Watches and other wearable electronic devices;
• Food and beverage;
• Medications (unless allowed as granted ADA accommodation).

If the test center staff or examination proctor determines that you have brought any such items to the test site, they may be demanded and held by testing staff. Candidates provide permission for testing staff to review the memory of any electronic device to determine whether any test materials have been photographed or otherwise copied.

If the review determines that any test materials are in the memory of any such device, testing staff reserves the right to delete such materials and/or retain them for subsequent disciplinary action. Upon completion of the review and any applicable deletions, testing staff will return your device to you, but will not be responsible for the deletion of any materials that may result from their review, whether or not such materials are test materials.

By bringing any such device into the test site in contravention of our policies, you expressly waive any confidentiality or other similar rights with respect to your device, our review of the memory of your device and/or the deletion of any materials. CCHI’s test delivery vendor, the examination site, and the test administration staff are not liable for lost or damaged items brought to the examination site.

ENVIRONMENTAL DISTRACTIONS

Examination room temperatures can be unpredictable; therefore, we suggest that you bring appropriate clothing with you (e.g., sweatshirt) to help you adapt to a cooler or warmer climate in the examination room.

GENERAL TEST CENTER INSTRUCTIONS

• Smoking is NOT permitted in the examination site.
• Food and beverages are NOT allowed in the examination area.
• All personal items including books, notebooks, other papers, all electronic equipment (i.e., cell phones, cameras, etc.), bookbags, coats, etc., will NOT be allowed in the exam room and must be left outside of the exam room AT YOUR OWN RISK.
• Friends and relatives, including children, will NOT be allowed in the examination building.
• You will not be allowed to take any breaks, stand up or move around the testing room.
during the exam. You will not be allowed to leave the testing room until you finish and submit your exam.

- Computer-based testing facilities offer exam services to multiple agencies. There may be other individuals in the testing room with you who are sitting for exams from different organizations. The rules for their exam may be slightly different than the rules for your exam in terms of exam time, and what is and is not allowed at their station.
- You will be monitored by a proctor during the duration of your exam. CCHI does not condone cheating. Proctor will stop your exam if you are suspected of cheating and file an incident report. See CCHI’s Disciplinary Policy below for incident review process and possible sanctions.
- Computer-based tests are delivered via secure Internet connections. Internet connections are subject to the local Internet providers in the area. While it is not the norm, Internet connections can, on occasion, be lost momentarily, requiring the proctor to log you back into your examination. If this occurs, inform the proctor that your connection has been lost and they will assist you in logging back in to your exam. Your exam time remaining will be exactly the same as it was when the Internet connection was lost.

After the candidate’s identity is confirmed by the proctor, the proctor will show the candidate to the computer station and log them in. The proctor will provide a brief demo of the exam to ascertain that the equipment and Internet connection are working properly, instruct the candidate to read the Directions, and answer any procedural questions. This time does not count towards the actual examination time. The proctor will monitor the testing room during the exam.

After the exam is submitted by the candidate or the allocated time elapses, the proctor will log the candidate out. For the CoreCHI multiple-choice exam, the proctor will print out the candidate’s score report. The score report for the CHI oral performance exam will be emailed to the candidate within 6-8 weeks after the end of the corresponding testing window.

If the candidate experiences any issues (including technical issues) during the testing that were not resolved at the test center AND that they feel will affect the outcome of the exam, the candidate must notify the proctor before they leave the test center and ask the proctor to file an issue report with CCHI.

The candidate must ALSO contact CCHI separately at apply@CCHIcertification.org within 24 hours of taking their exam to report the issue(s).

All communication with CCHI about testing experience must be in writing.
After the Exam: What You Should Know

APPEAL PROCESSES

ELIGIBILITY
If you believe that your initial application or your application for certification renewal was denied due to a misunderstanding, you may submit an appeal, in writing. This must be submitted either via the online application system at https://cchi.learningbuilder.com or, in some cases, via e-mail to appeal@CCHIcertification.org. This appeal must provide a detailed clarification of your earlier submission; general requests to review an application will not be considered. After the appeal is reviewed, within 4 weeks of receipt, you will receive an email from CCHI either confirming or reversing the earlier decision. Applicant may submit further appeal to the Commissioners - see p. 20 for details.

SCORES
Any appeal regarding examination scores should be submitted in writing, within 60 days of the score issue, via e-mail to appeal@CCHIcertification.org or certified mail. The appeal must provide information or documentation that assists in evaluating the appeal and must include the appellant's name, CCHI ID number, name and date of the examination which score is being appealed, and a detailed, specific reason for the appeal, i.e., why the appellant considers the score to be incorrect. General requests to review the score will not be considered. CCHI will review the appeal within 60 days of receipt. Appeals will be reviewed either by the entire Commission or be delegated by the Commission to a Committee appointed by the Commissioners. The appeal will be determined based on the record in the matter and the additional information provided by the appellant, as well as any other pertinent information provided by staff or that is obtained by the Commission or Committee. The Commission or Committee may affirm or modify the score, or authorise a re-take of the examination at no cost to the appellant. The decision on appeal is final and binding. Notification of the decision on appeal and an explanation of the basis for the decision will be sent to the appellant by email and by certified mail.

DISCIPLINARY SANCTIONS
All respondents have the right to appeal an adverse decision resulting in a publicly reportable sanction regarding an alleged violation of CCHI disciplinary rules. Such appeals must be submitted in writing (via email to appeal@cchicertification.org or certified mail to CCHI's headquarters) within 30 calendar days of the date of the determination notice. If no request for appeal is made within 30 calendar days, the staff decision will become final.
The Commission shall review the appeal within 60 days of receipt of an appeal. Appeals must include a signed statement from the subject of the disciplinary action containing their full statement of the facts relevant to the alleged violation and the specific basis for appeal, as well as any verifiable supporting documentation that the individual wishes to be considered by the Commission, including any available and relevant documentary evidence from pertinent regulatory, credentialing, or judicial proceedings. Appeals will be reviewed either by the entire Commission or be delegated by the Commission to a Disciplinary Committee appointed by the Commissioners. The appeal will be determined based on the record in the matter and the additional information provided by the appellant, as well as any other pertinent information provided by staff or that is obtained by the Commission or Disciplinary Committee. The Commission or Disciplinary Committee may affirm, modify, or reverse the adverse decision made by staff. The decision on appeal is final and binding. Notification of the decision on appeal and an explanation of the basis for the decision will be sent to the appellant by email and by certified mail.

GENERAL POLICIES AND PROCEDURES
Any appeal regarding basic policies and procedures should be submitted via e-mail to appeal@CCHIcertification.org. The appeal must provide information or documentation that assists in evaluating the appeal. CCHI will consider appeals relating to its policies and procedures.

QUESTIONS ABOUT EXAMINATION QUESTIONS
If you feel that any of the questions on your examination were faulty in any way, you should send an e-mail, within five days of taking your test, to: info@CCHIcertification.org. Indicate your name, the test center where you took the test, the date of the test, your registration number, and specific details about the problem with the question. You may also inform your test center supervisor and ask him/her to submit an irregularity report, although you must also submit a report directly to CCHI. Your feedback will be used to review the item statistics and validate the final scoring of the examination.

What kinds of problems might you report?
• Typos in a question or in the directions.
• Questions that you believe have no correct answer or multiple answers.
• Problems with the test center physical environment or audio equipment.
• Other problems.
If you request an explanation of your failed score (in addition to the score report you received), CCHI will provide an explanation within 4-6 weeks from the date of request.

RECORD MAINTENANCE
It is the responsibility of the applicant/candidate to keep copies of any correspondence between you and CCHI and/or CCHI’s testing vendor that may be necessary to submit an appeal or if your application is audited by CCHI. Keep copies of all supporting documentation you submitted and documentation of all the trainings related to healthcare interpreting that you have completed in the event that CCHI performs an audit of your application.
When you completed your application, you certified that all of the information provided in connection with your application is accurate and complete to the best of your knowledge and ability. You also stated that you understood that CCHI will rely upon the information provided in evaluating your application and that providing false information will disqualify you from receiving or maintaining any credential offered by CCHI. See the “Statement of Understanding” provided in this Handbook on page 22. In compliance with national standards, CCHI will audit select applications to ensure that applicants have provided accurate and complete information and this may include requesting documentation of your healthcare interpreter training, formal education, or other related issues.

Further, keep copies of all of your continuing education documents for your records as you will need these when applying for recertification. Examples of continuing education are in-services, academic credits, independent studies, workshops, on-line educational opportunities, brown bags, interpreter forums, study, etc. If the course titles do not clearly reflect the course’s relevance to healthcare interpreting, include a brief description of how the course relates to healthcare interpreting (please see the section Maintaining Your Certification below).

EXAMINATION RESULTS/SCORES

Candidates will receive preliminary results from the CoreCHI™ written examination at the test center, immediately after finishing the test. The proctor at the test center will print out the candidate’s score report. **Official results will be emailed within approximately two to four weeks of completing the CoreCHI™ examination.**

Candidates who take the CHI™ oral performance examination will not receive preliminary results upon completion of the CHI™ examination since this examination requires human scoring. **Candidates who take the CHI™ oral performance examination will receive official results within approximately six to eight weeks from the last date of the corresponding testing window via email.**

HOW IS YOUR CORECHI™ EXAMINATION SCORED?

The CoreCHI™ exam uses four-option, multiple-choice questions scored electronically. The total number of correct responses on each version (or “form”) of the test are scaled to the distribution of 300 to 600, with the passing score set at 450. Since different forms of the test may differ slightly in difficulty, a statistical procedure called equating is used to ensure that the passing score of 450 is comparable from form to form. In addition to a scaled score, candidates are provided with a breakdown of scores by domain (e.g., professional responsibility and interpreter ethics, managing an interpreting encounter; healthcare terminology; U.S. healthcare system; and cultural responsiveness). Domain scores are reported as percentages of the correct answers within each test domain to help candidates identify weaker areas for future study in case a candidate doesn’t pass the examination. Please recognize that since the examination is scored on a totality; the domain-level information is intended only as a guide. Candidates who fail need to review and study for all content domains.
The CHI™ oral performance examination consists of:

- seven items (or “vignettes”) of candidate's audio recorded responses that are scored by human raters, and
- one four-option, multiple-choice question assessing candidate's the written translation abilities that is scored electronically as a single correct response.

Raters score the examination by applying the Behaviorally Anchored Rating Scales which was developed and validated by CCHI’s Subject Matter Experts under the guidance of a nationally-recognized psychometrician.

Each candidate's audio response is scored on the following four rating scales, which have equal weight and are applied independently:

1. **Lexical content**: Raters evaluate how accurately the candidate preserves ‘units of information’ of the source speech/text. A unit of information can be an individual word, a group of words or a phrase that communicates a single concept. On this scale, errors include omissions, additions, and the inaccurate translation of a single concept.

2. **Register of speech**: Register is a variety of language used for a particular purpose or in a particular social setting, the level of formality chosen by the speaker. Raters evaluate how accurately the candidate preserves the register of the source speech/text, taking into account natural differences between languages.

3. **Grammar**: Grammar includes a set of rules that govern how sentences, phrases and words are put together in a given language. Raters evaluate the candidate's command of grammar in both languages. On this scale, errors include changes in verb tense or agreement, use of incorrect pronouns, inaccurate word order (syntax) in the target language, etc.

4. **Quality of speech**: Quality of speech focuses on the physical characteristics of the speech produced by the candidate. On this scale, common errors include false starts, hesitations, numerous self-repairs, poor pronunciation or pace that hinders understanding.

All raters have undergone extensive training and are monitored by a psychometrician to assure valid and reliable performance. Raters do not know candidate identities when scoring examinations.

Each oral response (i.e. recording of interpreting one exam item/vignette) is scored by two raters independently. Raters do not score the entire exam of one candidate; they score
individual responses. This process allows up to 14 raters to score a candidate’s exam. Additionally, if two raters disagree by one point on a particular score for a particular response, that response is then scored by a third rater. Raters do not know if a candidate passes or fails the exam because they do not score a whole exam and have no access to other rater’s scores or the final score.

Total scores for each of the exam’s subdomains are weighted according to CCHI’s proprietary formula based on exam specifications (see p. 10 of this Handbook) and scaled to the distribution of 300 to 600 with the passing score set at 450. Since different forms of the test may differ slightly in difficulty, a statistical procedure called equating is used to ensure that the passing score of 450 is comparable from form to form.

The score report indicates how candidates scored on the exam subdomains (Interpret Consecutively, Interpret Simultaneously, and Sight Translate/Translate a written message) to help candidates identify weaker areas for future study. Keep in mind that the score report states two separate things: the overall scaled score, and how well you did in specific parts of the test. There is no relationship between the percentages reported for the parts of the test (subdomains) and the overall scaled score. We report the percentage correct for 3 subdomains: consecutive interpreting, simultaneous interpreting, and sight translation/translation. The percentage correct for a part of the test (subdomain, e.g. consecutive interpreting) is computed as the portion of the points that you earned relative to the number of points it is possible to earn in that part. For example, if the maximum number of points that it is possible to earn in a part of the test is 72 and you earned 51 points, the percentage on your score report would be 71%.

Your total score is not the average of your performance in subdomains. Please recognize that since the examination is scored on a totality, the percentages reported for subdomains are intended only as a guide. In order to improve your score, if you failed an exam, you need to practice and improve all modes of interpreting.

For more information about the scoring method, see the Technical Report on the Development and Pilot Testing of the CCHI Examination (see pages 12, 20-22).

CERTIFICATES AND NATIONAL CERTIFIED INTERPRETER REGISTRY

You will receive an official CoreCHI™ or CHI™ certificate (as a pdf file attachment) documenting your achievements via email within two weeks of receiving your official test results. If you do not receive the certificate, send an email to apply@CCHIcertification.org.

NOTE: 1) The CoreCHI™ certificate does not list the individual’s language(s) of practice because the CoreCHI™ certification is not language-specific.
2) Interpreters for whom an oral performance examination is available will not receive a CoreCHI™ certificate after passing the CoreCHI™ examination. These interpreters must pass both the written and oral performance exams before being awarded the CHI™ certification and receiving a CHI™ certificate.

CCHI operates an online National Certified Interpreter Registry as a credential verification tool and an opportunity for potential employers to find certified interpreters. The Registry is accessible from any CCHI’s website page by clicking on the blue button “Find a Certified Healthcare Interpreter” in the navigation block on the right margin. Every certificant has an option to be excluded from the online Registry or to include in the listing their email address as contact information to be displayed. (See settings in your CCHI profile account or contact us at apply@cchicertification.org for help.)
EXAMINATION RETAKE POLICY

Candidates who do not pass the CoreCHI™ or CHI™ examination may re-take either examination.

If the eligibility requirements (prerequisites) are changed after the examination, CCHI will determine if an applicant has to meet the new prerequisites.

Candidates can retake the CoreCHI™ exam after a 90-day waiting period. Candidates can retake the CHI™ oral performance exam after either a 90-day waiting period or during the next testing window, whichever occurs first. Candidate must pay a new examination fee if they choose to re-take the examination.

Candidates can take any exam up to three times within a one year period.

The waiting time between “takes” is mandatory in order to preserve the integrity of the tests and allow the candidate to improve their knowledge and performance. The waiting period allows candidates an opportunity to either take additional training or self-study in order to better prepare for the exam. At the same time, candidates who take an exam for a second or third time should not have any advantage over candidates taking it for the first time, and waiting period provides such precaution.
CCHI’S CERTIFICATION MARKS

Individuals who have met CCHI’s rigorous certification standards are authorized to the exclusive use of the following certification marks issued by CCHI and associated with the professional certification of healthcare interpreters:

- CoreCHI™, Core Certification Healthcare Interpreter™
- CHI™-Spanish, Certified Healthcare Interpreter™-Spanish
- CHI™-Arabic, Certified Healthcare Interpreter™-Arabic

The marks are not the equivalent of an educational degree, a professional designation, or a title. Instead, the marks represent that you have met the standards required by CCHI, including completing training, experience and examination requirements. Individuals granted a CCHI certification will be entitled to use CCHI’s marks in conjunction with the individual’s name to demonstrate this accomplishment, so long as they abide by the rules adopted by CCHI. It is essential that the marks are displayed in a clear and consistent way.

CCHI’s policies on the use of these marks explain when and how to display them. The Quick Guide and the full policies are available at our Policies web page [http://cchicertification.org/about-us/policies/](http://cchicertification.org/about-us/policies/); click on the blue bar “Certification Marks Usage.” Failure to comply with these policies may result in disciplinary action and/or revocation of certification.
CERTIFICATION RENEWAL PROCESS - OVERVIEW

The Core Certification Healthcare Interpreter™ and the Certified Healthcare Interpreter™ certifications are valid for four years from the date when CCHI granted/issued the credential. This date is on the certificate you received from CCHI.

CCHI established specific credential renewal requirements in order to assure that certified interpreters keep abreast of the profession’s development and, at a minimum, maintain their skills at the level achieved at certification. CCHI defines continuing competence as the level of certificant’s knowledge at a minimum equal to the level at the time of their assessment, i.e. “A person who is able to perform the functions of a healthcare interpreter competently, independently, and unsupervised in any setting and in any modality where health care is provided, with the knowledge, skill, and ability required to relay messages accurately from a source language to a target language in a culturally competent manner and in accordance with established ethical standards.” At the same time, CCHI’s continuing education requirement allow for certificant’s professional growth.

CCHI acknowledges that technological and logistical changes within the healthcare interpreter profession occur at a steady pace. At the same time, interpreting skills require continuous practice to be maintained at an adequate level. In order to determine the optimal length for the certification validity, CCHI Commissioners have considered several factors:

- opinions gathered input from the Advisory Panel;
- the speed of profession’s change;
- review of the current requirements among the related interpreting specialties, such as court interpreter certification and certification of interpreters for the deaf;
- empirical data about deterioration of interpreting skills (e.g. especially of the simultaneous interpreting skills as researched by conference interpreters);
- rather continuous pace of organizational/policy changes in health care which requires interpreters to stay abreast of the new regulations and safety protocols that apply to the job in healthcare environment.

CCHI’s continuing education and work experience requirements provide a mechanism for certificants to fulfill their responsibility to maintain interpreting skills and competence, to prevent professional obsolescence, and allow for their professional growth and mastery of skills. All certificants are required to satisfy the continuing education and work experience requirements as a condition of continued certification. These requirements are intended to enhance the continued
There are two requirements to maintain your certification – educational requirements and work experience requirements. As long as the individual completes these requirements and submits their online renewal applications, the individual will not need to retake CCHI's examinations.

All certified interpreters will need to submit the two online applications for renewal of their credential (one per each two-year cycle), proof of continuing education, and applicable fees at least 30 days before the renewal of the credential is due. If a Core CHI™ or CHI™ certificant does not submit their renewal applications before expiration of the credential, they will be automatically removed from CCHI's roster and registry of certified interpreters, and will need to reapply and retest. The implication is that the interpreter will have no credentials until he or she goes through the entire process of applying and retesting.

When a certification credential is renewed for an additional four-year period, the credential renewal date will be four years from the date the credential was initially awarded, regardless of when the renewal application is submitted.

Important:
1. CCHI requires you to submit two online renewal applications. The first application covers the renewal requirements for the first two years of your certification. The second application covers the renewal requirements for the second two years of your certification.
2. You can submit these applications consecutively, i.e. as soon as you have completed the renewal requirements for each two-year period. You can also wait and submit both applications simultaneously, but no later than 30 days before your certification expires.
3. The fee to submit each renewal application is $150. Both renewal applications, once submitted, will cover the total four-year renewal cost of $300.

Certificants can access their renewal applications by logging into their CCHI Profile at: https://cchi.learningbuilder.com.

MAINTENANCE OF CERTIFICATION – EDUCATIONAL REQUIREMENTS

All CoreCHI™ or CHI™ certificants must complete continuing education (CE) to maintain their certification. CCHI defines continuing education for healthcare interpreters as courses or instruction that are beyond a beginner-level difficulty and align with any or all of the knowledge and skill domains that define the job of the healthcare interpreter.

The continuing education requirement is 32 actual hours (classroom or contact) during the four-year period for which the individual’s certification is valid. To ensure that certificants pursue continuing education in a consistent manner and with the goal to maintain or improve their job
performance, the following conditions must be met regarding these 32 CE hours:

1. The 32 CE hours must be evenly distributed in two two-year cycles: 16 CE hours must be completed in the first two years after the certification is granted, and 16 CE hours – in the second two-year cycle.

2. Out of the 16 CE hours of every two-year cycle, a minimum of two (2) CE hours must be in performance based training which is defined as training aimed to improve the healthcare interpreter’s skills in the three interpreting modes - consecutive, simultaneous and sight translation.

3. Effective January 30, 2018: Out of the 16 CE hours of every two-year cycle, a maximum of 4 CE hours may be earned as non-instructional CE activities. (These hours are optional, not required.) Non-instructional CE activities are defined as “activities that support the healthcare interpreting profession through volunteerism, leadership and research.”

CCHI recommends that each certificant develops a personal CE plan to target the areas of knowledge and performance in which they need improvement. Certificants are allowed to take CE courses in the same knowledge/skill areas every two years (e.g. 8 hours in terminology and 8 hours in consecutive interpreting). However, certificants are not allowed to take the same CE course in the next two-year cycle (“same” means the course with the same title, delivered by the same instructor(s), and of the same duration as the course submitted for CE credit in the previous two-year cycle).

CCHI accepts various types of continuing education programs that are delivered at any venue – classroom, online (as webinars or online training modules), conference sessions, or workshops.

If a certificant is a trainer or instructor and is asking for CE credits for training they deliver, they must meet the following requirements:

- The training must qualify as CE (i.e. basic/introductory courses or courses preparing for certification are not accepted);
- The training must follow the above subject guidelines;
- The credential holders must provide proof of having a minimum of 80 hours of training experience at the time of the credential renewal application (minimum of 40 hours of training interpreters and 40 doing any other type of training).

MAINTENANCE OF CERTIFICATION – SUGGESTED CONTINUING EDUCATION CATEGORIES

The following subjects are suggestions of educational opportunities that may be applicable toward continuing education. Any subjects that do not fall into the recommended categories below will need to be evaluated by the CCHI to determine relevancy for continued professionalism and growth for a credentialed healthcare interpreter. Please go to the Renewal Process web page (http://cchicertification.org/renew-certification/renewal-process/) for the most up-to-date information about continuing education guidelines.
1. Professional Responsibility and Interpreter Ethics
   • The healthcare interpreter profession: New developments, innovations, current issues
   • Healthcare Interpreter Code of Ethics and Standards of Practice (controversial issues, ethical dilemmas)
   • Patient advocacy
   • Healthcare interpreter’s role and role boundaries: recognizing situations when to decline an assignment
   • Ethical decision-making (including, appropriate protocols, interpreting modes in complex situations, HIPAA and patient safety issues)
   • Communication elements, e.g. public speaking, interviewing techniques, mediation, conflict de-escalation/resolution, communication in sensitive interpersonal situations, assertive communication techniques, active listening skills, etc.
   • Critical thinking
   • Safety protocols, personal protective gear, and universal precautions in health care
   • Laws and regulations pertaining to healthcare interpreting and health care: updates, current issues
   • Creating effective professional improvement and development plans for healthcare interpreter
   • Interpreter self-care (secondary traumatization, etc.)

2. Manage the Interpreting Encounter
   • Healthcare Interpreter Standards of Practice (interventions, transparency, asking for clarifications, pauses, and repetitions)
   • Manage unfamiliar terms and concepts
   • Ethical decision-making (including, appropriate protocols, interpreting modes in complex situations, HIPAA and patient safety issues)
   • Communication elements, e.g. public speaking, interviewing techniques, mediation, conflict de-escalation/resolution, communication in sensitive interpersonal situations, assertive communication techniques, active listening skills, etc.
   • Critical thinking
   • Identifying the most effective interpreting modality for a given healthcare encounter
   • Working effectively with an interpreter
   • Methods of researching new terminology and finding appropriate equivalents in a target language
   • Memory skills development
   • Note-taking techniques

3. Healthcare Terminology
   • Intermediate healthcare terminology in both working languages
• Advanced healthcare terminology in both working languages
• Any healthcare specialty presentation (presentations by healthcare specialists for healthcare or allied professionals which give interpreters the background information and English terminology, e.g. new surgical procedure)
• Establishing Equivalency
• Terminology Research methods

• U.S. healthcare delivery systems
• U.S. healthcare culture and principles of Western biomedicine
• Public health and its implications on populations
• Federal and state legislation and regulations pertaining to language and healthcare access
• Applicable legislation and regulations regarding the role of interpreters as mandated reporters
• Latest developments in the U.S. health and healthcare system
• Relevant organizational structure (specialties) and protocols (e.g. Emergency Department protocols)
• Roles and responsibilities of healthcare providers and staff
• Social determinants of health and special populations needs
• Relevance of disparities that prevent access to health care
• Comparison of the U.S. system with another country
• Healthcare insurance plans
• Medical and ethical decision-making
• Medical team education and communication

5. Cultural Responsiveness
• Cultural brokering and mediation
• Cross-cultural communication skills
• Health beliefs and practices of specific populations with a non-English native language
• U.S. healthcare culture and principles of Western biomedicine
• Spirituality (in the context of health and health care)
• Culture-specific communication étiquette (interpersonal, public vs. private, etc.)
• Cultural barriers to accessing health care
• Various intervention strategies

6. Interpret Consecutively (PB)
• Consecutive interpreting skill-building with a specific healthcare specialty focus (e.g. interpreting in Labor and Delivery, during a gastroenterology consult, at a dental appointment, etc.)
• Language-specific skill-building in consecutive interpreting
• Consecutive interpreting skill-building in other settings (administrative hearings, court interpreting, conference interpreting)
• Voice training

7. Interpret Simultaneously (PB)
• Simultaneous interpreting skill-building with a specific healthcare specialty focus (e.g. interpreting in Emergency Department, during a mental health appointment, etc.)
• Language-specific skill-building in simultaneous interpreting
• Simultaneous interpreting skill-building in other settings (administrative hearings, court interpreting, conference interpreting)
• Voice training

8. Sight Translate/Translate (Written) Healthcare Documents (PB)
• Sight Translation skill-building with a specific healthcare specialty focus (e.g. patient education documents related to women's health, etc.)
• Sight Translation skill-building with a specific type of document focus (e.g. medical history forms; quasi-legal documents in health care – releases, waivers; grammatical peculiarities of healthcare documents, etc.)
• Language-specific skill-building in sight translation
• Sight Translation interpreting skill-building in other settings (administrative hearings or court interpreting)
• Written Translation skill-building, limited to healthcare, medical, legal, and healthcare/auto insurance subject areas (only 2 hours are accepted)

9. Demonstrate Near-native Language Proficiency in Working Languages
• Regionalisms
• Idiomatic expressions
• Different register
• Slang
• Language-specific grammar topics
• Accent reduction

MAINTENANCE OF CERTIFICATION – NON-INSTRUCTIONAL CONTINUING EDUCATION ACTIVITIES
CCHI recognizes that one of the important tasks of a certified healthcare interpreter is to pursue professional growth and development on an ongoing basis. This is achieved not only by completing continuing education programs but also through involvement in professional organizations, research, and professional publications. CCHI encourages our certificants to be actively engaged in the profession. To this effect, as of January 30, 2018, the following changes to our Certification Renewal policy take effect:
CCHI certificants are allowed, as an option, to submit non-instructional continuing education (CE) equal to up to 4 hours (points) per each two-year cycle towards their certification renewal requirements.

- One (1) point in non-instructional CE activities equals 1 CE hour for certification renewal purposes.
- Points are earned for unique and mutually exclusive experiences and not for interrelated experiences (see examples below).
- Points do not reflect the actual hours of work.

**Non-instructional CE activities are defined** as “activities that support the healthcare interpreting profession through volunteerism, leadership and research.”

The following **categories of non-instructional activities are accepted** as CE for CCHI certification renewal:

1) **Professional Engagement:**
   a) **Membership in a professional organization - 0.5 points per year, maximum 2 points**
      - Points are awarded for active membership in a national, international, or local professional organization of healthcare interpreters or with healthcare interpreters as a significant segment of membership.
      - Points are awarded per year. For example, individuals with two years of active membership in one organization would earn 1 point in the two-year renewal cycle. Individuals with two years of active membership in two organizations would earn 2 points (0.5x2x2=2). Maximum 2 points are allowed in this category.
      - Points are earned for unique and mutually exclusive experiences and not for interrelated experiences. For example, you may not earn points for being an organization member (under “Membership” category) and a president of the same organization (under “Leadership” category) for the same term.
      - **Accepted documentation:** receipt for payment of membership dues for a specific year, must contain organization’s and member’s name, and dates of active membership.

**Examples of Eligible Activities:**

- Member of a national organization, e.g., NCIHC, RID, etc.
- Member of a state association or society of healthcare interpreters, e.g., CHIA, TAHIT, RID divisions, state or local associations of interpreters for the deaf, etc.
- Member of a combined association of court and medical interpreters, e.g., CCIO is in Ohio, CWCLA in California, etc. (Membership in an exclusively court interpreter association, e.g., NAJIT, is not applicable.)
- Member of a combined association of interpreters and translators, if such association represents the interests of healthcare interpreters via educational events, etc., e.g., ATA, ATA chapters, TAPIT in Tennessee, etc.
• Member of an international organization as long as it has U.S. healthcare interpreter representation, e.g., IMIA.

b) Volunteering related to healthcare interpreting – 1 point per year, maximum 4 points
• Points are awarded for specific activities that support the healthcare interpreter profession through volunteerism. Points are not awarded for volunteer activities not related to promoting the profession.
• Points are awarded per year. Maximum 4 points are allowed in this category.
• See specific point values per activity in the examples below. If your activity is not listed in the Examples below, contact us at apply@cchicertification.org for guidance.
• Points are earned for unique and mutually exclusive experiences and not for interrelated experiences. For example, you may not earn points for being a conference volunteer (under “Volunteering” category) and a conference committee member and chair of the conference committee (under “Leadership” category) for the same conference.
• Accepted documentation: certificate of appreciation/recognition or official letter from event organizer, must contain volunteer’s name, event organization’s name, nature of volunteer activity (including clear statement that this is volunteering, not a paid activity), date(s) of volunteering, and contact info of the person signing the certificate or letter.

Examples of Eligible Activities:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Eligible Activity</th>
<th>Points per year</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Volunteer at a healthcare interpreters conference or educational event</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Public speaking about the profession and certification</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Volunteer for charitable medical missions (i.e. unpaid work as interpreter for a medical mission outside the U.S.)</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Volunteer for a project of a professional organization of healthcare interpreters or with healthcare interpreters as a significant segment of membership</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Volunteer for a committee of a professional organization of healthcare interpreters or with healthcare interpreters as a significant segment of membership</td>
<td>2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Ineligible activities: Interpreting free of charge (“volunteer”) for individual patients, organizations or events (except for charitable medical missions mentioned above).

2) Leadership and Recognition:
a) Serving on the volunteer Board of a professional organization of healthcare interpreters or with healthcare interpreters as a significant segment of membership - 4 points per year, maximum 4 points
• Points are awarded for leadership position (Board member or Chair of an organization’s committee) in a national, international, or local professional organization of healthcare interpreters or with healthcare interpreters as a significant segment of membership.
• Points are awarded per year. Maximum 4 points are allowed in this category per renewal cycle. E.g., a Board member for 2 years of the renewal cycle still can count only 4 points for that cycle.
• Points are earned for unique and mutually exclusive experiences and not for interrelated experiences. For example, you may not earn points for being an organization member (under “Membership” category) and a president of the same organization (under “Leadership” category) for the same term.
• For examples of the accepted organizations see the Examples for 1.a) Membership category above.
• Accepted documentation: letter from the Board’s President/Chair, VP or Secretary confirming the position on the Board, must contain organization’s and volunteer’s name, position, dates of the term.

b) Receiving a professional award related to healthcare interpreting – 2 points per award, maximum 4 points
• Points are earned for awards related to the healthcare interpreter profession or language access issues.
• Points are earned for awards given to the individual (not to an institution or organization).
• Points are awarded per award. Maximum 4 points are allowed in this category per renewal cycle. E.g., if a certificant received 3 eligible awards within the two-year cycle, still only 4 points can be counted for that cycle.
• Accepted documentation: Certificate, official notification letter, press release or other formal documentation that contains organization’s and volunteer’s name, name of award, and date of award.

Examples of Eligible Awards:
• CHIA’s Interpreter of the Year
• NCIHC’s Language Access Champion Award
• TAHIT’s Texas Star in Language Access Award
• Tony Winsor Award in MA

3) Research and Publications related to the healthcare interpreting profession - 4 points per year, maximum 4 points
• Points are awarded per published work as specified in the following Examples. Maximum 4 points are allowed in this category per renewal cycle. E.g., if 2 books are published within the two-year cycle, still only 4 points can be counted for that cycle.
• Co-authors earn half of the points.
• Content must be research-based or educational/instructional.
• Points are awarded per unique publication, i.e. if substantially the same article is published by multiple organizations, only one such publication is counted.
• Accepted documentation: electronic reference to the publication (e.g., URL to the article or newsletter, link to online retailer, other retail or library listing) or official statement (e.g., transcript or letter) from the academic institution where the thesis was successfully accepted; must contain publisher’s/organization’s and author’s name, title of publication, and date of publication.
Examples of Eligible Activities:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Eligible Activity</th>
<th>Points per year</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Book, including textbook, or book chapter</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Thesis (master’s or PhD)</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Peer-reviewed article published in professional periodical</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Non-peer-reviewed article published in professional periodical</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Published performance support tool (e.g., glossary, curriculum)</td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Ineligible activities: Work that is for marketing purposes, presentation slides, website comments, blogs, wiki entries, letters to the editor, opinion-based articles, and other unedited, non-reviewed online items.

If you have any questions, contact us at apply@cchicertification.org.

DOCUMENTING CONTINUING EDUCATION

All documents submitted to CCHI must be electronic. CCHI accepts a variety of documents from certificants as proof of CE as long as the documents comply with these requirements:

1. **The document must list the following information:**
   - Credential holder’s name,
   - the title (topic) or name of the educational event,
   - the name of the training entity (organization or individual) delivering the course,
   - the date(s) of the event,
   - the number of actual hours attended, and

2. **The document must be signed by the event organizer or instructor.**

Examples of Accepted Documents:

- certificate of attendance or completion;
- a program of a conference with the credential holder’s name and presenter’s signature (if signature is ineligible, presenter needs to write their name in brackets) next to the conference session;
- a roster of attendees on the letterhead of the event organizer;
- a supervisor’s attestation on the employer’s/contractor’s letterhead;
- a printout of the internal electronic system which has the credential holder’s and event’s identifying information (timestamp, etc.);
- CCHI’s *Template for Documentation of Continuing Education* (See Appendix C or at [http://cchicertification.org/uploads/CCHI_CE_template.pdf](http://cchicertification.org/uploads/CCHI_CE_template.pdf)).

Certificants who are trainers/instructors must provide the following type of documentation as proof of CE:

1. Proof of training - any publicity material (flyer, ad, brochure, conference schedule, etc.) about
their training which lists the following information:
  o credential holder’s name and designation as instructor/presenter/trainer,
  o the title (topic) or name of the educational event,
  o the name of the training entity (organization or individual) delivering the course,
  o the date(s) of the event,
  o the number of actual contact hours of the event.

2. Proof of training experience (e.g., Curriculum Vitae, personal or advisor’s attestation, etc.) specifying delivery of any combination of academic and non-academic (conferences, workshops, in-service, etc.);
  o 40 hours of training interpreters (any setting, including basic/beginner level training),
  o 40 hours of other training (e.g., language instructor at school or college, cultural competence trainer, instructor of nursing, etc.)

CCHI guarantees acceptance of appropriately furnished proof of CE only for CEAP-accredited CE courses because such courses have undergone a thorough review process and meet CCHI’s renewal criteria. However, CCHI does not require that certificants complete only CEAP-accredited CE courses.

CCHI will accept all CE courses that meet CCHI’s requirements for continuing education as described here as long as sufficient information for the evaluation is provided by the certificant. It is the responsibility of the certificant to provide information about a CE course that is sufficient for CCHI to make an evaluation as to whether the course meets CCHI’s CE requirements. The information needed for the evaluation may include, but is not limited to, the course description, agenda, syllabus, student handouts, etc. This information may be required in addition to the document verifying the certificant’s completion of the course (i.e. certificate of attendance/completion, badge, etc.), especially if the title of the course does not indicate a specific subject matter or the level of complexity (i.e. continuing education vs. beginner-level/basic training).

MAINTENANCE OF CERTIFICATION – WORK EXPERIENCE REQUIREMENTS

CCHI requires that individuals who receive CCHI’s CoreCHI™ or CHI™ certification must document 40 hours of healthcare interpreting experience as a condition of certification renewal. The healthcare interpreting experience must be divided into two two-year cycles: 20 hours must be in years one and two, and 20 hours - in years three and four. The work experience may be as an employee/staff, contractor/freelancer, volunteer, or combination thereof. It must be in healthcare settings, and it may be in any modality of interpreting.

CoreCHI™ and CHI™ recipients must keep on record verification of this experience. As part of the online renewal process, certificants are asked to describe and attest to having met this requirement. CCHI does not require you to upload the work experience verification documents with the renewal application. However, CCHI conducts regular random audits of renewal applications, and at the time of
such audit will require you to email these documents.

There are two options for documenting/verifying the work experience (download templates from [http://cchicertification.org/renew-certification/requirements/work-experience/](http://cchicertification.org/renew-certification/requirements/work-experience/)).

**OPTION 1:** Submit a **Work History Verification Letter** from the organization/facility/entity where the recipient currently works or practices. The verification must be on the organization’s letterhead, and must be signed by an administrator, director or manager of said facility. This signature will attest to the applicant’s having met the renewal requirement of having worked or practiced as a healthcare interpreter prior to the date of the renewal application.

**OPTION 2:** An **Affidavit** declaring that the recipient has worked as an interpreter and signed by at least two (2) individuals who may not be family members, but may either be colleague interpreters who have worked with the recipient, supervisors, or healthcare practitioners for whom the recipient has interpreted. These individuals’ signatures will attest to the recipient having worked as a healthcare interpreter prior to the date of the renewal application.

**NOTE:** A recipient may submit multiple letters and/or affidavits to document work experience.

### WAIVER OF WORK EXPERIENCE REQUIREMENTS

Effective April 1, 2018, CCHI adopted the **Certification Renewal Work Requirement Waiver Policy**.

**Purpose of this policy:**
To provide a work requirement waiver to the certificants who fulfilled CCHI’s continuing education (CE) requirements but were not able to fulfill the work requirement because of a qualifying event. This policy outlines under which conditions and how such relief will be provided.

**Policy Details:**

**Eligibility:** Only certificants who fulfilled CE requirements and demonstrated a documented need for a waiver based on the qualifying events may receive the waiver.

**Qualifying Events:** Parental Leave, Unemployment, Temporary Disability, Military Service (certificant’s or spouse’), Forced Relocation.

**Documentation:** Certificants will submit an email request to the Director of Operations after uploading proof of 16 CE hours. Certificants will submit supporting documents or documentation such as a doctor’s note (signed, official letterhead), a letter from the office of unemployment benefits, a proof of military service letter, FEMA or Red Cross documentation certifying forced relocation.

**Waiver Period:**
Two years. This is a one-time waiver.

### DEVELOPMENT OF NEW CHI™ EXAMINATIONS

If an interpreter currently holds an Core Certification Healthcare Interpreter™ certification and CCHI develops a CHI™ oral performance examination in the spoken non-English language served by this interpreter (e.g. French, Portuguese, Russian etc.), this interpreter will have one year from the date of notification by CCHI to take the CHI™ oral performance examination in that particular language. At the end of the one year following such
notification, the Core Certification Healthcare Interpreter™ certification will be voided for those languages for which an oral performance exam exists. CCHI will notify those candidates who have a CoreCHI™ certification of the availability of the CHI™ oral performance examination as soon as a new language becomes available in the oral test form.

CCHI DISCIPLINARY POLICY
FOR CANDIDATES AND CERTIFICANTS

Maintaining the integrity of CCHI’s Core Certification Healthcare Interpreter™ ("CoreCHI™") and Certified Healthcare Interpreter™ ("CHI™") certifications are of the utmost importance to the Certification Commission for Healthcare Interpreters ("CCHI" or "Commission") as well as all CoreCHI™ and CHI™ recipients. Thus, CCHI has adopted this Disciplinary Policy to specify the activities and behavior to articulate standards of conduct required for candidates, certificants and credential holders.

The Disciplinary Policy is an essential component of CCHI’s certification program and exemplifies the commitment of CCHI, Core Certification Healthcare Interpreter™ and Certified Healthcare Interpreter™ certificants to patients, the public, and to the profession through competent and professional practice of healthcare interpreting. CCHI is pleased to adopt these standards and welcomes comment and inquiry from healthcare interpreters and the public.

This policy’s goal is to ensure that CCHI’s certification maintains the highest value and recognition. It is important that individuals who do not meet the integrity and ethics required of the profession do not undermine the important achievements of those who have achieved CCHI CoreCHI™ and CHI™ certification.

CCHI reserves the right to take disciplinary action against an individual submitting an application to participate in CCHI’s certification program or granted a CoreCHI™ or CHI™ certification credentials. This may include, but is not limited to, the assignment of remedial education, non-public reprimand and warning, public letter of censure, suspension, and/or revocation of the CoreCHI™ or CHI™ certification or eligibility for certification, or other disciplinary action as determined in CCHI’s discretion (see Sanctions below).

PROHIBITED ACTIONS AND BEHAVIOR

To be eligible to participate in CCHI’s certification program, an individual must continuously comply with all of CCHI’s standards, policies, and procedures as set forth in the Disciplinary Policy and elsewhere. Certifying or certified healthcare interpreters are prohibited from:

• Cheating on an examination.
• Failing to pay fees or submit requested information.
• Making false, knowingly misleading, or deceptive statements, or providing false, knowingly misleading, or deceptive information in
connection with an application for CCHI’s examinations or certification renewal.

- Violating NCIHC’s National Code of Ethics for Healthcare Interpreters and Standard of Practice, or other regulations or procedures established for interpreters practicing in healthcare environments.
- Violating any CCHI’s examination policies, including but not limited to, disclosing, reproducing, or distributing examination content or otherwise compromising the security of a CCHI examination.
- Possessing or using unauthorized material during a CCHI examination.
- Misrepresenting professional credentials (i.e., education, training, experience, level of competence, skills, exam scores, and/or certification status).
- Misusing CCHI marks or credentials.
- Advertising false, misleading, or deceptive information.
- Exceeding the scope of practice as defined by law or certification.
- Obtaining or attempting to obtain compensation or reimbursement by fraud or deceit.
- Engaging in negligent billing or record keeping.
- Failing to maintain patient/practitioner confidentiality.
- Conviction of a felony related to the performance of one’s duties as a healthcare interpreter (See Criminal Convictions, below).
- Conviction of any violation of a federal, state, or local statute, regulation, or ordinance related to the performance of one’s duties as a healthcare interpreter (see Criminal Convictions below).
- Failing to safely and competently deliver the professional services for which the individual has been credentialed by CCHI or failing to uphold accepted standards of professional practice.
- Practicing while impaired due to substance abuse.
- Violating appropriate boundaries between the healthcare interpreter and the patient.
- Misrepresenting the CoreCHI™ certification as documenting or assessing an individual’s oral interpreting skills or abilities or language proficiency.
- Assisting another in prohibited conduct.
- Failing to report known or perceived prohibited behavior or activities by another individual.
- Failing to notify CCHI in a timely manner of any adverse regulatory, credentialing, or judicial action.

PENDING ACTIONS

Applicants, candidates, CoreCHI™ and CHI™ certificants must notify CCHI of any inquiry, indictment or charge pending against them before a state or federal regulatory agency, professional certification organization or judicial body relating to public health or healthcare interpreting within thirty (30) days of such charge and shall provide documentation of the resolution of such charge within thirty (30) days of resolution.

CRIMINAL CONVICTIONS AND ADVERSE ACTIONS

Applicants, candidates, CoreCHI™ and CHI™ certificants must notify CCHI of any adverse
regulatory, credentialing, or judicial action against them with thirty (30) days of the action, whether such adverse action is by decision, consent order, stipulation, or agreement. An individual convicted of a felony related to the performance of one’s duties or fitness as a healthcare interpreter shall be subject to revocation of certification and be ineligible to apply for certification or certification renewal for a minimum period of three (3) years from the conviction or completion of sentence (if any), whichever is later. An individual convicted a misdemeanor of this nature may be subject to revocation of certification and may be deemed ineligible to apply for certification or certification renewal for a period of up to two (2) years from the conviction or completion of sentence (if any), whichever is later. Convictions of this nature include but are not limited to felonies involving crimes of a sexual nature, actual or threatened use of a weapon or violence, prohibited use, sale, distribution or possession of a controlled substance, and fraud. A CoreCHI™ or CHI™ certificant who is incarcerated for any reason, or for whom incarceration is pending shall be ineligible to take CCHI examinations, to receive the CoreCHI™ or CHI™ certification, or to renew it unless and until eligibility is reinstated.

FILING A COMPLAINT

Any CoreCHI™ or CHI™ certificants or applicant for such certification must report to CCHI any known violation of the Disciplinary Policy by a CoreCHI™ or CHI™ certificant, and CCHI encourages others with such information to inform CCHI. Information about alleged violations is first referred to CCHI's staff and then to the Commissioners, if staff determines that review is warranted. Any individual may file a complaint or report possible violations to CCHI, including interpreters, patients, healthcare providers, and anyone else with knowledge of a possible violation.

To file a complaint, an individual should send an email addressed to CCHI’s staff to info@cchicertification.org or appeal@cchicertification.org. The email must include the individual’s name, address, email and telephone number and a description of the alleged violation in as much detail and specificity as possible, with available documentation. The statement should include information about others who may have knowledge of the facts and circumstances concerning the alleged conduct. Supplementation relating to the content or form of the information may be requested by CCHI staff. The Commission may also initiate a review of an individual’s actions or behavior without the filing of a formal complaint.

PROCESS OF EVALUATING VIOLATIONS

Upon receiving a formal complaint or becoming aware of information about a possible prohibited action or behavior by a CCHI applicant, candidate or certificant, CCHI staff will review the allegation and, if necessary, communicate back with complainant to clarify or request more information as needed.

If, based on the preliminary review of the complaint, the allegation does not indicate a violation of CCHI's Disciplinary Policy (e.g., because it relates to matters outside the scope of this policy or the conduct does not rise to the level of a violation), the CCHI staff may administratively close the complaint without further action. The complainant will be notified of this closure. In this instance, the alleged respondent is not notified. The complainant has the right to appeal the staff’s decision to the Commissioners in writing by addressing their appeal to CCHI Chair and sending it to appeal@cchicertification.org. In that event, CCHI’s Commissioners will conduct an independent review of the file and determine whether to uphold the dismissal of the complaint or return the matter to staff for initiation of a full disciplinary proceeding.
If CCHI staff determines that the allegation presents evidence of a violation of the Disciplinary Policy, CCHI staff shall inform the subject of the complaint of the alleged violation via email and certified mail, and allow the individual thirty (30) calendar days from the date of the notice letter to respond in writing (either via email or certified mail or both) to the allegations. The individual should provide a full statement of relevant facts and verifiable supporting documentation. If the individual does not respond to the notice or dispute the allegations within thirty (30) days, the Commission may render a decision on the evidence before it and apply appropriate sanctions.

Upon receiving the individual’s response and making any further investigation as warranted by the circumstances, the CCHI staff shall make a determination of the disciplinary action, if any, that is warranted. As needed, the staff shall consult with CCHI’s Chair, Vice Chair, and legal counsel. Staff will report outcomes regarding complaints and violations to the full Commission via email within 10 business days of the resolution or during the next Commissioners meeting, whichever comes first.

RESPONSIBILITY FOR NOTIFYING CCHI OF CURRENT CONTACT INFORMATION

CCHI applicants, candidates, and certificants are solely responsible for ensuring that their CCHI account includes their current mailing and email address. If the individual does not receive notice(s) from CCHI related to disciplinary proceedings, actions, or appeals due to his or her failure to notify CCHI in a timely manner of a change of address, that lack of notification shall not be considered as the basis for an appeal or reconsideration of any decision in the matter.

SANCTIONS

Sanctions for violation of this Disciplinary Policy or any other CCHI standard, policy or procedure may include one or more of the following, in CCHI’s discretion:

• Assignment of remedial education;
• Non-public reprimand and warning;
• Public letter of censure;
• Denial or suspension of eligibility;
• Revocation of certification;
• Non-renewal of certification;
• Suspension of certification; or
• Other corrective or disciplinary action, as determined in CCHI’s discretion.

CCHI may, as deemed appropriate, report sanctions other than assignment of remedial education or a non-public reprimand and warning, and the underlying facts of the violation, to interested parties, including without limitation to individuals seeking information about the individual’s certification status, as solely determined by CCHI. CCHI also may publish the information on CCHI’s web site. If the sanction resulted from a violation reported to CCHI in a disciplinary complaint, CCHI will notify the complainant that it has completed its disciplinary proceeding and, if any public sanction has imposed, of the disciplinary action taken. Notifications to the complainant or third parties will not occur until either the time for an appeal has expired or a decision on an appeal is made.

Notice of the disposition of the disciplinary proceeding and of any disciplinary sanction will be sent to the subject of
the disciplinary proceeding by email and certified mail. If a disciplinary sanction is imposed, the notice will include an explanation of the basis for the decision and a statement of any appeal rights.

**APPEAL PROCESS**

All respondents have the right to appeal an adverse decision resulting in a publicly reportable sanction regarding an alleged violation of CCHI disciplinary rules. Such appeals must be submitted in writing (via email to appeal@cchicertification.org or certified mail to CCHI’s headquarters) within 30 calendar days of the date of the determination notice. If no request for appeal is made within 30 calendar days, the staff decision will become final.

The Commission shall review the appeal within 60 days of receipt of an appeal. Appeals must include a signed statement from the subject of the disciplinary action containing their full statement of the facts relevant to the alleged violation and the specific basis for appeal, as well as any verifiable supporting documentation that the individual wishes to be considered by the Commission, including any available and relevant documentary evidence from pertinent regulatory, credentialing, or judicial proceedings. Appeals will be reviewed either by the entire Commission or be delegated by the Commission to a Disciplinary Committee appointed by the Commissioners. The appeal will be determined based on the record in the matter and the additional information provided by the appellant, as well as any other pertinent information provided by staff or that is obtained by the Commission or Disciplinary Committee. The Commission or Disciplinary Committee may affirm, modify, or reverse the adverse decision made by staff. The decision on appeal is final and binding. Notification of the decision on appeal and an explanation of the basis for the decision will be sent to the appellant by email and by certified mail.

**REINSTATMENT**

If eligibility or certification has been denied or revoked, eligibility or certification may be reconsidered on the following basis:

- In the event of a felony conviction related to the performance of one’s duties or fitness as a healthcare interpreter, no earlier than three (3) years from the conviction or completion of sentence (if any), whichever is later; CCHI reserves the right to extend the revocation period in egregious cases;

- In any other event, no earlier than two (2) years from the final decision of ineligibility or revocation.

In addition to other facts required by CCHI, an individual seeking reinstatement of eligibility or certification must fully set forth the circumstances of the decision denying eligibility or revoking certification, as well as all relevant facts and circumstances since the decision that are relevant to the application for reinstatement. When eligibility has been denied because of felony conviction, the individual bears the burden of demonstrating that the individual has been rehabilitated and does not pose a danger to others.

Application for reinstatement, relevant documentation required of all applicants/certificants, and all relevant evidence supporting the reinstatement
request shall be submitted to the CCHI staff, who shall determine whether the reinstatement shall be granted. All documentation should be submitted in writing and in electronic format only. Unless and until CCHI makes a decision to reestablish eligibility for reinstatement or certification, the individual will remain ineligible for reinstatement. The applicant will be notified of the decision within 60 days of receipt by CCHI of all the required documentation from the applicant. The decision of the CCHI staff may be appealed to the entire Commission.

**SUMMARY PROCEDURE**

Whenever the CCHI staff determines that there is cause to believe that a threat of immediate and irreparable injury to the health of the public exists, the staff shall forward the allegations to the Chair and/or Vice Chair. The Chair or Vice Chair shall review the matter immediately, and provide telephonic or other expedited notice and review procedures to the individual who allegedly committed a violation. Following such notice and opportunity by the individual to respond, if the Chair or Vice Chair determines that there is reasonable cause to believe a threat of immediate and irreparable injury to the public exists, an application or certification may be suspended for up to ninety (90) days pending a full review as provided herein.

**RELEASE OF INFORMATION**

The individual candidate or certificant agrees that CCHI and its officers, directors, committee members, employees, agents and others may communicate any and all information relating to his or her CCHI application and certification and review thereof, including but not limited to pendency or outcome of disciplinary proceedings, to state and federal authorities, licensing boards, employers, other certificants, and others.

**WAIVER**

As a condition of consideration for or holding of any CCHI credential, the individual candidate or certificant releases, discharges, and holds harmless CCHI, its officers, directors, employees, committee members, panel members and agents, and any other persons for any action taken pursuant to the standards, policies and procedures of CCHI from any and all liability, including but not limited to liability arising out of:

- the furnishing or inspection of documents, records and other information; and
- any investigation and review of application or certification made by CCHI.
Appendix A: FREQUENTLY ASKED QUESTIONS RELATED TO THE APPLICATION PROCESS

1. Can I submit the application without all my information?

   No. We need to ensure that applications are complete when submitted. This is for two reasons. One, CCHI needs to ensure that all information is available during our review process to determine eligibility. In addition, allowing you to submit the information at a later date would require additional staff and support to track who submitted an application and then confirm the additional information.

2. Can I submit the application without payment of the application fee and send payment later?

   No, unless your employer is sending a check to pay your fee. Because of the resources needed to process your application and determine your eligibility, we need to ensure that applications are complete and application fees are paid when submitted. This streamlined application process helps us keep costs low for you. Allowing you to submit payment at a later date would require additional staff and support to track who submitted an application and then confirm receipt of an application fee. To keep costs low, we are focusing on a streamlined application.

3. If I start the application but can't finish, can I save it and continue it later?

   Yes. Keep your username and password and you can log in and out as often as you would like. CCHI will not review your application until it is complete and submitted with payment of the application fee.

4. What if I don’t have at least 40 hours of healthcare interpreter training?

   For the examination, CCHI is requiring that all applicants have completed at least 40 hours of healthcare interpreter training. This is to ensure that there is comparability across testers and to ensure that all applicants are well prepared to pass our examination.
For the requirement related to healthcare interpreter training, CCHI accepts any combination of the following:

- Completing academic or non-academic training;
- Adding up hours from multiple courses related to healthcare interpreting;
- Completing continuing education courses;
- Developing or teaching interpreter training courses; or
- On-the-job training (including formal training classes and shadowing or being shadowed by experienced interpreters).

As an alternative, CCHI also accepts the following training:

- Attending interpreter conferences at which you participated in workshops that discussed issues related to the practice of interpreting – maximum of five hours allowed.
- Completing interpreter training courses not focused on healthcare (e.g., court, community, conference) or completing training in the health professions (e.g., nursing, occupational therapy, social work) – maximum of five hours allowed.

You must upload documentation of this training with your application in an electronic format (as a pdf or jpg file). The application requires you to agree that you are prepared to provide further documentation to verify your eligibility upon request.

The majority of the training requirement must be related to healthcare interpreter training. CCHI will accept five hours of attendance at interpreter conferences and an additional five hours of either other interpreter training (e.g., court, community, conference) or training as a health professional (e.g., nursing, occupational therapist, social workers, etc.)

5. **If I've taught interpreter training programs, will this satisfy the 40 hour requirement of healthcare interpreter training?**

Yes, if you have taught 40 hours of courses related to healthcare interpreter training and can document this if audited by CCHI. If you have developed a healthcare interpreter training program that has been administered, you may also count the number of hours the course runs (you may not count number of hours you spent developing the course). The
application requires you to agree that you are prepared to provide documentation to verify your eligibility upon request.

If the number of hours of the curriculum is less than 40, only the amount that has been taught will be applied toward the 40-hour requirement. Likewise if the applicant created a healthcare interpreter training program less than 40 hours he/she will only be awarded the exact amount of the training program.

**EXAMPLE:** An applicant assisted in developing a ten hour healthcare interpreter training program. The applicant may count ten hours toward CCHI's 40-hour healthcare interpreter training prerequisite.

**EXAMPLE:** An applicant spent 200 hours developing a healthcare interpreter training course that is offered over 30 classroom hours. The applicant may count 30 hours toward CCHI's 40-hour healthcare interpreter training prerequisite.

**EXAMPLE:** An applicant has taught three ten-hour healthcare interpreter training programs over the past three years. The applicant can count 30 hours toward CCHI's 40-hour healthcare interpreter training prerequisite.

6. **I've been an interpreter for a long period of time but can't document 40 hours of healthcare interpreter training. Can I apply to take CCHI's examinations?**

   The answer is no. Healthcare interpreting requires knowledge of specific content that is primarily learned through courses and/or on the job training. In order to be sure that healthcare interpreters have this knowledge, we believe that all healthcare interpreters should have introductory training before entering the field. This training can take multiple forms (see answer to Question 4 above).

7. **I've been a translator for a long period of time but not a healthcare interpreter. Can I apply to take CCHI's examinations?**

   Yes, but only if you meet the prerequisites related to healthcare interpreting since the knowledge, skills and abilities required of a healthcare translator are different than a healthcare interpreter. For example, being certified by ATA or having completed training as a translator will not satisfy CCHI's prerequisites for healthcare interpreter training.

8. **I've been a court/community/conference interpreter for more than a year but not a healthcare interpreter. Can I apply for CCHI's examinations?**

   Yes, but only if you meet the prerequisites related to healthcare interpreting since the knowledge, skills and abilities required of a court, community or conference interpreter are different than a healthcare interpreter. You may count five hours of training as a non-healthcare interpreter toward CCHI's training prerequisite and you may count an additional
five hours of attendance at interpreting conferences.

CCHI’s Job Task Analysis focused on tasks of healthcare interpreters, and the examination is designed for the healthcare interpreter. The prerequisites for the examination are 40 hours of training specifically in healthcare interpreting.

9. I’m a sign language interpreter. Can I apply to take CCHI’s examinations?

Yes, you can, as long as you meet CCHI’s eligibility requirements. Because CCHI does not have a performance exam for the ASL, you are eligible for the CoreCHI™ certification credential.

10. I’m relatively new to healthcare interpreting. Can I apply to take CCHI’s examinations if I haven’t been interpreting in healthcare for a year?

Yes. CCHI does not require work experience at the time of the application. Instead, CCHI has adopted a requirement that individuals who receive CCHI’s CoreCHI™ or CHI™ certification must document 40 hours of healthcare interpreting experience as a condition of certification renewal. CCHI certifications are valid for four years – the healthcare interpreting experience must include 20 hours in years one and two and 20 hours in years three and four. The work experience may be as an employee, contractor, volunteer, or combination thereof. For more information on this requirement, see http://cchicertification.org/renew-certification/renewal-process/.

11. I’m certified as an interpreter/translator by another organization. Does that satisfy CCHI’s prerequisites to apply for CCHI’s examinations?

While CCHI commends you for obtaining certification from another organization, we are not accepting that as proof of meeting all CCHI’s prerequisites for the examination. It is not considered to evidence that you completed 40 hours of healthcare interpreting training. However, an interpreter/translator certification may be used as evidence of your meeting our language proficiency requirement. The primary goal of the CCHI’s examinations is to validate CCHI’s application process and examination for healthcare interpreters. While CCHI would like to accept all individuals who want to take the examination, our focus must remain on creating a valid and credible examination. CCHI has not investigated the validity of certifications from other organizations as evidence for having the requisite knowledge, skills and abilities needed by healthcare interpreters.

12. When will I find out if I’ve been accepted to take the exam?

Upon submitting your application, you should receive an e-mail confirming CCHI’s receipt of your application. If you do not receive this notice within one business day, please immediately send an e-mail to: apply@CCHIcertification.org.
Within two weeks of submission, you will be notified if you have met CCHI’s eligibility requirements and can take the examination. If you are accepted, you will be provided information about how to schedule your examination. If you are determined ineligible and your application is denied, you will be informed why. The application fee is non-refundable, but the fee for the CoreCHI exam will be refunded to you within 10 business days.

13. Where and when will the examinations be offered?

After you apply and are determined eligible, CCHI will help you schedule when and where to take exams relevant to your situation. Interpreters in all languages need to qualify for and take the CoreCHI™ exam which is a multiple-choice, computer-based examination administered in sites that are both secure (to prevent cheating or compromising the exam) and convenient (located in a facility in a city near you). Further, CCHI offers the CoreCHI™ examination year around. For a list of test centers, see http://cchicertification.org/certifications/scheduling/.

If you are a CHI™ candidate, once you have passed the CoreCHI™ exam you will schedule the CHI™ oral performance examination. Because the performance exam requires a special set up for undisturbed interpretation, spoken aloud, CCHI makes special arrangements for certain testing “windows” each quarter for that exam (generally three weeks per quarter). CCHI will inform candidates of upcoming testing windows and post available dates and locations when finalized. For a list of test centers, see http://cchicertification.org/certifications/scheduling/ (please note that CCHI continues to update this list so check back often).

Interpreters for whom an oral performance examination is available must pass both the written and oral performance exams before being awarded the CHI™ Certification by CCHI.

14. How long will the examination take?

The CoreCHI™ examination is in English and consists of 100 multiple-choice questions. The examination is time limited and you will have two hours (120 min) to complete the examination.

The CHI™ examination is an oral performance examination. It is time limited and you have one hour (60 min) to complete (you are given extra time for reading instructions and completing a short demo exam which are not counted toward the time limits).

15. Will you provide study materials?

To prepare for the examination, we recommend you review this Candidate’s Examination Handbook which includes study tips and sample multiple-choice questions. We also recommend you review CCHI’s Test Content Outline, available at http://cchicertification.org/uploads/CCHI_Test_Content_Outline-2017.pdf.
We also suggest that you are familiar with healthcare interpreting codes of ethics and standards of practice available along with other suggestions at the Preparing page on our website: [http://cchicertification.org/certifications/preparing/](http://cchicertification.org/certifications/preparing/) and at the Education web page at [http://cchicertification.org/education/](http://cchicertification.org/education/).

16. **Do you offer any Practice Exams?**

   Yes. We provide a library of practice exams to help you prepare for your certification exams. The CoreCHI™ Practice exam costs $30; the oral performance CHI™ Practice exams are offered free-of-charge. These materials are available on our [special online training portal at http://cchiinterpreters.org](http://cchiinterpreters.org). When you visit the portal for the first time, you need to create a free account. Keep in mind that this account is NOT linked to your CCHI Profile (that houses all your applications and is located at [https://cchi.learningbuilder.com](https://cchi.learningbuilder.com)), so save the username and password for this portal. To access any practice exam (or a CE training module), click on its title.

17. **Once I take CCHI's examination, when will I receive my results?**

   Candidates who take the CoreCHI™ multiple-choice examination will receive preliminary results upon completion of the CoreCHI™ examination at the test center and official results within approximately 2 weeks of completing the CoreCHI™ examination.

   Candidates who take the CHI™ oral performance examination will not receive preliminary results upon completion of the CHI™ examination since this examination requires human scoring. Candidates who take the CHI™ oral performance examination will receive official results within approximately 4-6 weeks of the last day of the corresponding testing window.

18. **What if I have other thoughts or questions?**

   CCHI has developed its certification program for you and we want to be responsive to you! If you have ideas or comments on the application process or things we should consider as we develop the policies, procedures and pre-requisites for our examination, please send us an e-mail at: [info@CCHIcertification.org](mailto:info@CCHIcertification.org). This e-mail address is being protected from spambots. If you choose to call CCHI, please know that you’ll get a call back in the order we are receiving all calls but this may take a couple of days.
CCHI is providing these Frequently Asked Questions to help answer some of the questions that we have received regarding continuing education. We encourage you to review the policies related to continuing education which can be found at [http://cchicertification.org/renew-certification/renewal-process/](http://cchicertification.org/renew-certification/renewal-process/).

1. **If I teach a class in Spanish Medical Interpreting, does that count towards the Continuing Education requirement?**

   Yes, as long as your class is beyond beginner-level of difficulty, i.e. is continuing, not initial, education. And you may only count the actual hours spent teaching, and not the time you spent preparing to teach or updating your teaching materials (assuming you may teach the same course(s) multiple times).

2. **If I teach a class in Medical Interpreting (non-language specific), does that count towards the Continuing Education requirement?**

   Yes., as long as your class is beyond beginner-level of difficulty, i.e. is continuing, not initial, education. But you may only count the actual hours spent teaching, and not the time you spent preparing to teach or updating your teaching materials (assuming you may teach the same course(s) multiple times).

3. **If I teach a Medical Translation course, does that count?**

   Yes, but only 2 hours. Because the translation component of CCHI’s oral performance examination is so minor, we do not want you to focus continuing education on translation. Further, while CCHI’s Job Task Analysis noted that most interpreters are currently asked to translate some simple information (e.g., specific discharge instructions), CCHI believes that interpreters should not be expected to do this as part of the job of healthcare interpreting. Interpreting and translation require different knowledge, skills and abilities. CCHI intends to continue educating the field and hopes that developments in the field will lead to a change in practice such that interpreters are no longer expected to translate documents and that future updates to CCHI’s Job Task Analysis will document a decreased need to include this on CCHI’s examination.
4. If I take a Medical Translation course, does that count?

Yes, but only 2 hours, for the same reasons as stated above in the answer to Question 3.

5. If I serve as an interpreting or language services coordinator at my organization/agency, does that count?

No. CCHI expects that the requirement to undertake continuing education will further your knowledge, skills and abilities needed to be an effective healthcare interpreter. Thus, performing expected job tasks will not count towards continuing education.

6. If I attend a healthcare interpreting conference, will it count?

Yes, but only sessions related to the knowledge, skills and abilities required of healthcare interpreters may be counted towards continuing education.

For example, the following is a list of potentially acceptable workshop topics:

- Interpreters’ professional demeanor;
- How to be friendly without becoming familiar;
- Ethics;
- Standards of practice;
- Medical terminology;
- Anatomy and physiology;
- HIPAA;
- Expanding memory capacity;
- Notetaking or developing notetaking skills;
- Transparency and confidentiality;
- Cultural beliefs, practices or cultural competency (whether specific to a particular cultural group or general);
- Specific interpreting skills or populations (e.g., interpreting for a patient wishing alternative treatment; addressing literacy issues during interpreting; mental health; victims of trauma);
- Assessing and prioritizing interpreter requests;
- Working with clinicians; and
- The application of Title VI or other laws related to healthcare interpreting.

These types of workshops will count because these topics are directly related to the knowledge, skills and abilities needed by healthcare interpreters to perform the job of healthcare interpreting.
The following is a list of likely not acceptable workshop topics:

- Recordkeeping for tax purposes;
- Invoicing;
- Managing interpreters or translators;
- Translation in subject areas not related to health care or medicine (CCHI accepts 2 hours in translation topics related to health care or medicine);
- Language access management solutions; and
- Preparing for certification.

These likely will not count because it is not directly related to the knowledge, skills and abilities needed for healthcare interpreting.

To document your attendance at a healthcare interpreter conference, you need to obtain a certificate of attendance for each workshop or a signed statement from each workshop presenter. For a template to document your attendance, see Appendix C.

7. **Will CCHI accept continuing education credits given by interpreter associations (e.g., IMIA, TAPIT, TAHIT)?**

   Yes, as long as you have documentation from these conferences. CCHI will not accept registration confirmation or a receipt of payment for conference attendance. Rather, the documentation must specify which workshop(s) you attended and the number of credits granted. For a template to document your attendance, see Appendix C.

   For example, you are registered to attend a two-day healthcare interpreter conference. Over the two days, the total number of hours of the conference is 16. You may not simply report 16 hours of attendance to count towards continuing education. Rather, you must document which workshops you attended so that CCHI can evaluate if they are related to the knowledge, skills and abilities needed for healthcare interpreting. See the answer to Question 6 above for the types of acceptable topics.
8. If I present at a healthcare interpreting conference on a topic related to healthcare interpreting, will that count?

Yes, if the topic focuses on the knowledge, skills and abilities required of healthcare interpreters. But you may only count the actual hours spent presenting, and not the time you spent preparing to present or updating your presentation materials (assuming you may present on the same topic(s) multiple times).

For example, if you present on topics such as interpreters' professional demeanor or ethics, HIPAA, laws related to healthcare interpreting, these will count because these topics are directly related to the knowledge, skills and abilities needed by healthcare interpreters to perform the job of healthcare interpreting. If you present on issues related to how to conduct recordkeeping for tax purposes or invoicing, this will not count because it is not directly related to the knowledge, skills and abilities needed for healthcare interpreting.

9. If I present at a non-healthcare interpreting association conference (e.g., NAJIT, ATA, RID, etc.), will that count?

It depends on the subject of your presentation. Generally, since these conferences are not focused on healthcare but on judiciary/court interpreters or translation, presenting on a topic of interest to these conference attendees will often not be healthcare related. For example, you may present on a topic related to forensic interpreting. While forensics has health as a part of it, healthcare interpreters are generally not expected to interpret forensic information and thus this will not count towards CCHI's continuing education requirements. If the topic is primarily focused on issues that arise in healthcare interpreting, the presentation may count towards CCHI's continuing education requirements but this likely will be evaluated on a case-by-case basis.

10. If I attend lectures or courses offered by clinicians that are educational related to healthcare generally, although not specific to healthcare interpreting, does this count?

Yes. As long as these lectures or courses, which may include brown bag lunches, address issues related to the knowledge, skills and abilities required of healthcare interpreting. Topics can include anatomy and physiology, medical terminology, treatment of diseases/conditions, healthcare ethics, etc.

11. If my organization hosts forums for interpreters for professional development, does this count?

Yes, if these topics are focused on healthcare interpreting and the knowledge, skills or abilities required of healthcare interpreters. You may want to review the information under the answer to Question 6 for information about what topics will be acceptable.
12. Does CCHI accept courses that offer CEUs/CEs to allied health professionals?

Yes, as long as the topic is related to healthcare and is one that will improve the knowledge, skills and abilities of healthcare interpreters. Examples of courses would include those focusing on certain medical conditions or diseases, treatment options, obtaining informed consent, working with a healthcare provider team, etc.

13. I attended a symposium on a healthcare topic that gave CEUs to nurses. Can I count this towards CCHI's continuing education requirements?

Yes, even if the program will not offer CEUs or CEs to healthcare interpreters. Sometimes, the licensing or accrediting guidelines of other organizations related to continuing education limit to whom CEUs or CEs may be granted. While you may not receive official CEUs or CEs, you should still have the organizer or presenter sign a statement confirming your attendance at the symposium.

14. Does CCHI accept CEUs from the American Translators Association?

Yes, as long as the following guidelines are followed. We accept the ATA's CEUs related to healthcare interpreting as long as they comply with CCHI's guidelines. We also accept up to 2 hours of continuing education translation topics related to health care.

15. How can I document my continuing education to submit to CCHI?

You must obtain documentation of your attendance at a course, symposium, or conference workshop to submit to CCHI. This can take the form of a certificate of completion or conference workshop documentation. If you are unable to obtain a certificate of completion, you must get a statement signed either by the organizer(s) or presenter(s) that documents the following information:

Your name;
Date(s) of attendance;
Hour(s) of attendance or total hours attended;
Topic(s);
Presenter(s).

CCHI has developed a template which you can use. (See Appendix C.)
16. **If I attend a workshop or brown bag lunch that does not offer a certificate of attendance, what should I do?**

   You still need to obtain documentation of your actual attendance. As mentioned above, you should ask that the organizer or presenter sign a statement for you. CCHI has developed a template which you can use. (See Appendix C.)

17. **If I am a trainer/instructor, what kind of documentation should I submit?**

   Certificants who are trainers/instructors must provide the following type of documentation as proof of CE:

   1. Proof of training – any publicity material (flyer, ad, brochure, conference schedule, etc.) about their training which lists the following information:
      - credential holder’s name and designation as instructor/presenter/trainer,
      - the title (topic) or name of the educational event,
      - the name of the training entity (organization or individual) delivering the course,
      - the date(s) of the event,
      - the number of actual contact hours of the event.

   2. Proof of training experience (e.g., Curriculum Vitae, personal or advisor’s attestation, etc.) specifying delivery of any combination of academic and non-academic (conferences, workshops, in-service, etc.):
      - 40 hours of training interpreters (any setting, including basic/beginner level training),
      - 40 hours of other training (e.g., language instructor at school or college, cultural competence trainer, instructor of nursing, etc.).

18. **Do you offer any recommendations about CE courses or programs?**

   CCHI also administers the national Continuing Education Accreditation Program (CEAP) to accredit continuing education programs for healthcare interpreters. You may search CEAP’s Registry of accredited programs at [https://ceapcchi.org/FindAProvider](https://ceapcchi.org/FindAProvider). CCHI guarantees acceptance of appropriately furnished proof for CEAP-accredited CE courses because such courses have undergone a thorough review process and meet CCHI’s renewal criteria. However, CCHI does not require that certificants complete only CEAP-accredited CE courses. To search the Registry, select appropriate values in the drop-down lists of various fields and click the “Filter” button. Make sure to click the “Clear” button when you start another search.

   We also offer affordable CE online training modules (accredited by CEAP) at our online training portal at [http://cchiinterpreters.org/](http://cchiinterpreters.org/).
APPENDIX C: TEMPLATE FOR DOCUMENTATION OF CONTINUING EDUCATION

To the Certification Commission for Healthcare Interpreters (CCHI):

This letter is to verify that ___________________________ has attended the following course* and is submitting it to meet CCHI’s Continuing Education requirements.

| Course* Title: | _____________________________________________________________________ |
| Name of Sponsoring Organization, Provider, or Institution: | ___________________________ |
| Instructor(s): | _____________________________________________________________________ |
| Topics Covered (check all that apply): |
  | Ethics of healthcare interpreting | Cultural competency |
  | Standards of practice for healthcare interpreters | Specific interpreting skills or populations (e.g., mental health; victims of trauma) |
  | Medical terminology | |
  | HIPAA and confidentiality | |
  | Other (please specify): | ___________________________ |
| Date(s) of Course: | _________________________________________________________________ |
| Number of Continuing Education Hour(s) Spent Attending the Course: | ___________________________ |

If you have any questions, please contact <insert name> at <area code and phone number> or <work e-mail address>.

Signed,

_______________________________   ____________________
Sponsor/Instructor’s Signature                                                Date

_______________________________
Sponsor/Instructor’s Name

_______________________________   ____________________
Attendee’s Signature     Date

_______________________________   ____________________
Attendee’s Name     Attendee’s CoreCHI™ or CHI™ ID #

*NOTE: Use this form when a Certificate of Attendance or CEU/CE documentation is not provided. A “course” may include attendance at a continuing education course, conference workshop/presentation, brown bag presentation, symposium, forum, or other formal activity which provides opportunities for a healthcare interpreter to improve the knowledge, skills and abilities needed to provide healthcare interpreting.
APPENDIX D: SAMPLE EXAMINATION QUESTIONS

NOTE: These are intended to offer a broad example of the types of questions that may be included on CCHI’s CoreCHI™ multiple-choice examination that will be taken by all credential candidates. These are not actual questions and the content and format of questions may be different on the examination.

1. During a healthcare encounter at a pediatrician’s office, what mode of interpreting will an interpreter MOST likely use?
   A. Consecutive
   B. Sight translation
   C. Summarization
   D. Simultaneous

2. During a healthcare encounter in the emergency room, the triage nurse instructs the interpreter and the patient to sit in the waiting room. Hours later, the patient is still waiting. The patient insists on seeing the doctor right away because she arrived before other patients. Which of the following is the MOST appropriate action for the interpreter to take?
   A. Tell the patient that this is a public hospital, and the waiting time is always longer here than at a private one.
   B. Explain to the patient the importance of triage and why she has to wait to be seen.
   C. Go with the patient to the appropriate staff to inquire about the situation and interpret for the patient.
   D. Go to the nurse's station and inform the nurse that the patient has been waiting for several hours and ask that she be seen right away.
3. **At a healthcare encounter in the psychiatry unit, the interpreter introduces herself to the patient and the provider. Immediately after, the patient begins to speak at a very fast pace. What should the interpreter do?**

   A. Refuse to interpret for this patient.
   B. Ask the patient to speak in short sentences.
   C. Tell the provider that the patient is not making sense.
   D. Begin interpreting simultaneously.

4. **Which healthcare specialty involves diagnosis and treatments of tumors and cancers?**

   A. Rheumatology
   B. Cardiology
   C. Oncology
   D. Ophthalmology

5. **A nurse asks the interpreter to read a consent form to the patient and make sure that the patient signs it while the nurse checks on another patient. What should the interpreter do?**

   A. Read the consent form but have the patient wait for the nurse to come back in order to sign the document in her presence.
   B. Politely explain that sight translation of a consent form is not considered informed consent and ask the provider to go over the form with the patient.
   C. Summarize the contents of the form mentioning what is relevant for this particular procedure.
   D. Read the entire document to the patient and ask him to sign it while the nurse is checking on other patients.

6. **A patient recently suffered a stroke and has been receiving daily occupational therapy and speech therapy. After receiving occupational therapy, the patient will be taken to a different department to receive speech therapy. The patient has difficulty walking and the interpreter notices that no wheelchair is available. How should the interpreter proceed?**

   A. Advise the patient’s relative to request a wheelchair.
   B. Notify a provider about the patient’s need for a wheelchair.
   C. Leave the patient in the waiting area and try to find a wheelchair in the building.
   D. Call the Patients Rights Office to complain about the situation.
Scenario (to be used to answer the following three questions):

A patient complains of abdominal pain, flatulence, and bloating. The gastroenterologist recommends a colonoscopy. To prepare for the test, the patient has to follow a soft diet for a few days and drink a prescribed mixture and clear liquids for 24 hours before the procedure. The prep nurse gives the patient a hotline number in case of any discomfort or if questions arise. The interpreter has learned from previous encounters that the patient is diabetic, but the patient fails to convey that information to the providers.

7. What is a colonoscopy?
   A. Lower intestinal exploration
   B. Upper intestinal exploration
   C. Lower intestinal surgery
   D. Upper intestinal surgery

8. What did the nurse mean by hotline?
   A. A number with information on spicy food restrictions.
   B. The weather hazard phone number for the hospital area.
   C. A phone number for quick access to a source of information or help.
   D. The gastroenterologist’s cell phone number.

9. Knowing that the patient has diabetes, what should the interpreter do in this situation?
   A. Tell the provider that the patient has diabetes.
   B. Not mention anything about diabetes since the provider should have the patient’s records.
   C. Not mention anything about diabetes since there is a hotline available.
   D. Advise the patient to mention diabetes to the provider.

CORRECT ANSWERS:

1. A 4. C 7. A
APPENDIX E:
ADA ACCOMMODATION REQUEST FORM

CCHI EXAMINATION
ADA Accommodation Request Form

DIRECTIONS: This form must be submitted, along with any required accompanying documentation, electronically to apply@CCHIcertification.org. Mailed or faxed forms and documentation will not be accepted. If you are requesting an accommodation(s), your application will not be considered complete until this form and any required accompanying documentation is submitted. Any delay in submitting this form may affect the timeline for determining your eligibility.

<table>
<thead>
<tr>
<th>APPLICANT INFORMATION</th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Last Name</td>
<td>First</td>
<td>M.I.</td>
<td>Date</td>
</tr>
<tr>
<td>Street Address</td>
<td>Apartment/Unit #</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>City</td>
<td>State</td>
<td>ZIP</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Phone</td>
<td>E-mail Address</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

SPECIAL ACCOMMODATIONS
Describe your disability:

Will this disability require special accommodations in order for you to take the examination?
YES ☐ ☐ NO ☐

If Yes, describe the special accommodations needed and include separately any written documentation supporting the accommodation that you are requesting.
Statement of Acknowledgement

By signing below, I hereby affirm that I have read, understood and agreed to all the information regarding ADA Special Accommodations provided in the Candidate’s Examination Handbook and on this Form. If the information provided in support of this request for special accommodation is not sufficient, I authorize CCHI to obtain additional information from the professionals whose names I have submitted in my application. I acknowledge that CCHI reserves the right to make a final determination as to whether any requested accommodation is warranted and appropriate. I also acknowledge that CCHI may nullify the results of my exam scores if it is subsequently determined, based on CCHI’s judgment, that any information presented on my application or in the supporting documentation is false or misleading.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Signature</th>
<th>Date</th>
</tr>
</thead>
</table>
DISABILITY DOCUMENTATION GUIDELINES

The following guidelines serve to describe what is required in order to validate a request for special accommodations due to disability.

• A prior history of accommodations, without demonstration of a current need, will not necessarily warrant approval of special accommodations.
• Qualified individuals with disabilities are required to request accommodations every time they apply to take CCHI examinations.
• Request for accommodations and appropriate, supporting documentations, must be complete and must provide evidence of a substantial limitation to physical or academic functioning. Documentation clearly defines the extent and impact of the impairment(s) upon current levels of academic and physical functioning.
• Clinical evaluations must be performed by a licensed/certified or otherwise qualified professional with credentials appropriate to diagnose a candidate’s disability consistent with the provisions of the ADA.
• Details about the professional’s area of specialization and professional credentials, including certification and licensure, must be provided.
• Documentation must be submitted on official letterhead from a licensed or qualified health care provider who has examined the candidate and diagnosed a physical or mental impairment.
• Documentation must be not be more than three years from the date of this application.
• Documentation for all disabilities should describe the extent of the disability, the criteria for the diagnosis, the diagnosis, the type and length of treatment and the recommended accommodation. Terms such as “problems,” “deficiencies,” “weaknesses,” “differences,” and “learning disability” are not the equivalent of a diagnosed specific disability. The disability must be specific.

To avoid unnecessary delays, the applicant must ensure the submission of all required information and documentation in accordance with the above directions and guidelines.

Special accommodations will be made to the extent possible to provide the applicants with the same opportunity as other candidates to succeed at the exam. However, due to the requirement to maintain the psychometric nature and security of the examination, no special accommodations or modifications may be allowed if they threaten to fundamentally alter the nature or security of the exam.

ALL ACCOMMODATION(S) MUST BE APPROVED BY CCHI OR ITS APPOINTED REPRESENTATIVE(S). ONCE AN ACCOMMODATION(S) HAS BEEN GRANTED, IT MAY NOT BE ALTERED DURING THE EXAMINATION.
<Date>

To the Certification Commission for Healthcare Interpreters:

This letter is to verify that <Candidate's Name> has provided healthcare interpreting services in English and <other language> for <organization name> from <start date> to <end date>. During this time, the hours spent interpreting would, at a minimum, be at least <estimated number of hours>. (Please note: To renew one's credential, an individual must document at least 20 hours in years one and two, and 20 hours in years three and four.)

If you have any questions, please contact <Supervisor Name> at <area code and phone number> or <work e-mail address>.

Sincerely,

<Supervisor Signature>   <date>   <Supervisor Name>
<Date>

To the Certification Commission for Healthcare Interpreters:

This letter is to verify and attest that I have provided healthcare interpreting services in English and <other language> for <organization name> from <start date> to <end date>. During this time, the estimated number of hours I spent interpreting would, at a minimum, be at least <estimated number of hours>. (Please note: To renew one's credential, an individual must document at least 20 hours in years one and two, and 20 hours in years three and four.)

I certify that the information contained in this letter is accurate and complete. I understand that providing false information will disqualify me from receiving or maintaining any credential offered by CCHI.

If you have any questions, please contact me at <area code and phone number> or <work e-mail address>.

Sincerely,

<Applicant's Signature>                                                             <date>

Witnesses:

WITNESS 1: (name) ______________________________

To the Certification Commission for Healthcare Interpreters:

I <insert name> verify and attest that <candidate's name> has provided healthcare interpreting services in English and <other language> for <organization name> from <start date> to <end date> for at least <insert number of hours>. I am aware of <candidate's name>'s provision of healthcare interpreting services because I:
(check all that apply):
___ worked with the candidate as an interpreter.
___ worked with the candidate as a supervisor.
___ utilized the candidate as a healthcare interpreter.
___ other (please specify:______________________________________________________).

If you have any questions, please contact me at <area code and phone number> or <work e-mail address>.

Sincerely,

<Witness's Signature>                                                          <date>
WITNESS 2: (name) ____________________________________________

To the Certification Commission for Healthcare Interpreters:

I <insert name> verify and attest that <candidate's name> has provided healthcare interpreting services in English and <other language> for <organization name> from <start date> to <end date> for at least <insert number of hours>. I am aware of <candidate's name>‘s provision of healthcare interpreting services because I:
(check all that apply):
___ worked/volunteered with the candidate as an interpreter.
___ worked/volunteered with the candidate as a supervisor.
___ am a healthcare provider and utilized the candidate as a healthcare interpreter.
___ other (please specify:______________________________________________________).

If you have any questions, please contact me at <area code and phone number> or <work e-mail address>.

Sincerely,

< Witness's Signature >  
<date>
1. Review the CCHI Candidate’s Examination Handbook for information about applying for CCHI’s credentialed examinations.

2. Determine whether you are now eligible or will soon be eligible to take the exam. (To review the prerequisites, go to: http://cchicertification.org/certifications/eligibility/)

3. Complete the CCHI Exam Application online at https://cchi.learningbuilder.com (make sure you have all documentation ready for uploading in electronic format) and pay your initial fee (application + multiple choice exam). All applications must be submitted electronically. Mailed or faxed applications will not be accepted.

4. Within one business day of submitting your application, you will receive an automated email notification of receipt of your application. If you do not receive this confirmation, send an email to apply@CCHIcertification.org. Read the frequently asked questions (see Appendix A and Appendix B).

5. Within two weeks after you submitted your application you will receive an email notification of your eligibility and instructions on how to schedule your examination and pay the relevant examination fees. Please read all instructions and notifications from CCHI carefully and follow the directions. CCHI sends Notices to Schedule on a weekly basis, so you should receive yours within a week from the date of approval. If you do not, please send an email to apply@CCHIcertification.org.

Examinations will be offered in testing centers in cities throughout the United States. All applicants must take the CoreCHI™ exam. CHI™ candidates who pass the CoreCHI™ exam will then receive information on how to schedule the CHI™ oral performance exam which will be offered only during certain testing “windows” each quarter.

6. Gather the necessary documentation to verify that you meet all the eligibility requirements in the event that CCHI audits your application.
7. Download and review the Test Content Outline and other resources available at http://cchicertification.org/certifications/preparing/ and at http://cchicertification.org/education/. Develop and follow your personal study plan. This could include self study, finding a study buddy or group, reviewing current textbooks or articles.

8. Take the CCHI Examination(s).

9. Receive your test results. Those who pass the exam will be awarded a CCHI credential. You will receive your official CoreCHI™ exam results approximately two weeks after taking the exam. You will receive your official CHI™ exam results approximately four-six weeks after the last day of the corresponding testing window.

10. You will receive an official CoreCHI™ or CHI™ certificate (as a pdf file attachment) documenting your achievements via email within two weeks of receiving your official test results. If you do not receive this, send an email to apply@CCHIcertification.org.

NOTE: Interpreters for whom an oral performance examination is available will not receive a CoreCHI™ certificate after passing the CoreCHI™ examination. These interpreters must pass both the written and oral performance exams before being awarded the CHI™ certification and receiving a CHI™ certificate.